叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界英语圣经（web）(the World English Bible (web) 2) 000001

2. 世界英语圣经（web）(the World English Bible (web) 2) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）(The World English Bible (WEB) 2)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .

From	www	.	ebible	.	org	with	slight	reformatting	by	Martin	Ward	.
从	万维网	.	圣经	.	组织	和	轻微	重新格式化	经过	马丁	沃德	.

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - [ˌtuːˈtuː] [kəˈrinθiənz] - : - [pɔːl] , [æn; ən] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː] [ðə; ði]

Book	47	2	Corinthians	001	:	001	Paul	,	an	apostle	of	Christ	Jesus	through	the
书	-	2	哥林多前书	-	:	-	保罗	,	一个	使徒	的	基督	耶稣	通过	这

[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

will	of	God	,
将要	的	上帝	,

哥林多后书 47:1-1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['kɔrinθ] ,

and	Timothy	our	brother	,	to	the	assembly	of	God	which	is	at	Corinth	,
和	蒂莫西	我们的	兄弟	,	到	这	集会	的	上帝	哪个	是	在	科林斯	,

和我们的弟兄提摩太，写信给在哥林多的神的教会。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [əˈkaiə] : - :

with	all	the	saints	who	are	in	the	whole	of	Achaia	:	001	:
和	全部	这	圣徒	WHO	是	在	这	所有的	的	阿凯亚	:	-	:

与亚该亚全境的圣徒们：001：

- [greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]

002	Grace	to	you	and	peace	from	God	our	Father	and	the	Lord	Jesus
-	优雅	到	你	和	和平	从	上帝	我们的	父亲	和	这	主	耶稣

[kraɪst] . - : -

Christ	.	001	:	003
基督	.	-	:	-

002 愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。001: 003

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Blessed	be	the	God	and	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
蒙福	是	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,

愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] [ænd; ənd][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] ; - :

the	Father	of	mercies	and	God	of	all	comfort	;	001	:
这	父亲	的	怜悯	和	上帝	的	全部	舒适	;	-	:

慈悲之父，赐予一切安慰的神；001：

- [huː] ['kʌmfəts] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

004	who	comforts	us	in	all	our	affliction	,
-	WHO	舒适	我们	在	全部	我们的	痛苦	,

004 祂在我们一切苦难中安慰我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

that	we	may	be	able	to	comfort	those	who	are	in	any	affliction	,
那	我们	可能	是	有能力的	到	舒适	那些	WHO	是	在	任何	痛苦	,

以便我们能够安慰那些身处苦难中的人，

[θruː] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['kʌmfətid] [baɪ][gɑːd] . - : -

through	the	comfort	with	which	we	ourselves	are	comforted	by	God	.	001	:	005
通过	这	舒适	和	哪个	我们	我们自己	是	安慰	经过	上帝	.	-	:	-

藉着上帝赐予我们的安慰。001: 005

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'baʊnd] [tuː; tə][juː 'es] , ['iːv(ə)n][soʊ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt]

For	as	the	sufferings	of	Christ	abound	to	us	,	even	so	our	comfort
为了	作为	这	苦难	的	基督	盛产	到	我们	,	甚至	所以	我们的	舒适

['ɔːlsoʊ] [ə'baundz] [θruː] [kraɪst] . - : -

also	abounds	through	Christ	.	001	:	006
还	很多	通过	基督	.	-	:	-

我们既多受基督的苦难，就靠基督多得安慰。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

But	if	we	are	afflicted	,	it	is	for	your	comfort	and	salvation	.
但	如果	我们	是	受苦的	,	它	是	为了	你的	舒适	和	救恩	.

但如果我们遭受苦难，那也是为了你们的安慰和救赎。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmfətid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ,

If	we	are	comforted	,	it	is	for	your	comfort	,
如果	我们	是	安慰	,	它	是	为了	你的	舒适	,

我们感到安慰，也是为了你们的安慰。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ]

which	produces	in	you	the	patient	enduring	of	the	same	sufferings	which
哪个	产	在	你	这	病人	持久	的	这	相同的	苦难	哪个

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] . - : -

we	also	suffer	.	001	:	007
我们	还	遭受	.	-	:	-

这会使你成为能够忍受我们所遭受的同样痛苦的忍耐者。001: 007

['aʊər; ɑːr][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] ['stedfæst] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]

Our	hope	for	you	is	steadfast	,	knowing	that	,	since	you	are	partakers	of
我们的	希望	为了	你	是	坚定不移	,	会心	那	,	自从	你	是	参与者	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ,

the	sufferings	,
这	苦难	,

我们对你们的希望坚定不移，因为我们知道，既然你们与人一同受苦，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] . - : -

so	also	are	you	of	the	comfort	.	001	:	008
所以	还	是	你	的	这	舒适	.	-	:	-

所以你也感到舒适。001:008

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] , ['brʌðərz] ,

For	we	don't	desire	to	have	you	uninformed	,	brothers	,
为了	我们	不	欲望	到	有	你	不知情	,	兄弟	,

弟兄们，我们不希望你们毫不知情。

{ [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] " ['brʌðərz] " [hɪr] [ænd; ənd] [wer] ['kɑːntekst] [ə'laʊz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

{	The	word	for	"	brothers	"	here	and	where	context	allows	may	also	be
{	这	单词	为了	"	兄弟	"	这里	和	在哪里	语境	允许	可能	还	是

[kə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] " [ɔːr] " ['sibliŋz] . " } [kən'sɜːrnɪŋ]

correctly	translated	"	brothers	and	sisters	"	or	"	siblings	.	"	}	concerning
正确	翻译	"	兄弟	和	姐妹	"	或者	"	兄弟姐妹	.	"	}	有关

['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

our	affliction	which	happened	to	us	in	Asia	,
我们的	痛苦	哪个	发生	到	我们	在	亚洲	,

{此处"兄弟"一词，在上下文允许的情况下，也可正确翻译为"兄弟姐妹"或"手足"。}关于我们在亚洲所遭遇的苦难，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [weid] [daʊn] [ɪk'siːdɪŋli] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

that	we	were	weighed	down	exceedingly	,	beyond	our	power	,	so	much	that
那	我们	是	称重	向下	非常	,	超过	我们的	力量	,	所以	很多	那

[wiː; wi] [dis'pɛəd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][laɪf] . - : -

we	despaired	even	of	life	.	001	:	009
我们	绝望的	甚至	的	生活	.	-	:	-

我们背负着沉重的负担，远超我们所能承受，甚至对生命都感到绝望。001: 009

[jes] , [wi:; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] ,

Yes	,	we	ourselves	have	had	the	sentence	of	death	within	ourselves	,
是的	,	我们	我们自己	有	有	这	句子	的	死亡	之内	我们自己	,

是的，我们自身就背负着死刑判决。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [trʌst] [ɪn] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] [huː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ded] ,

that	we	should	not	trust	in	ourselves	,	but	in	God	who	raises	the	dead	,
那	我们	应该	不是	相信	在	我们自己	,	但	在	上帝	WHO	提高	这	死的	,

我们不应该倚靠自己，而应该倚靠那使死人复活的上帝。

\- : - [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [dʌz] [dɪ'lɪvər] ;

001	:	010	who	delivered	us	out	of	so	great	a	death	,	and	does	deliver	;
-	:	-	WHO	发表	我们	出去	的	所以	伟大的	一个	死亡	,	和	做	递送	;

001: 010 祂将我们从如此可怕的死亡中拯救出来，并且现在仍然拯救我们；

[ɑːn] [huːm] [wi:; wi][hæv; həv][set]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [stɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] ;

on	whom	we	have	set	our	hope	that	he	will	also	still	deliver	us	;
在	谁	我们	有	放	我们的	希望	那	他	将要	还	仍然	递送	我们	;

我们曾寄希望于他，相信他将来还会拯救我们。

\- : - [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['helpɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [baɪ][jʊr; jər] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ; [ðæt] ,

001	:	011	you	also	helping	together	on	our	behalf	by	your	supplication	;	that	,
-	:	-	你	还	帮助	一起	在	我们的	代表	经过	你的	恳求	;	那	,

001: 011 你们也通过恳求帮助我们；也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] [bi'stəu] [ɑːn][juː 'es][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meni] ,

for	the	gift	bestowed	on	us	by	means	of	many	,
为了	这	礼物	授予	在	我们	经过	方法	的	许多	,

感谢众人赐予我们的这份礼物，

[θæŋks] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['meni] ['pɜːsənz][ɑːn][jʊr; jər][bɪ'hæf] . \- : -

thanks	may	be	given	by	many	persons	on	your	behalf	.	001	:	012
谢谢	可能	是	给定	经过	许多	人	在	你的	代表	.	-	:	-

许多人可能会代表你表示感谢。001: 012

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] [ɪn]['hoʊlinəs]

For	our	boasting	is	this	:	the	testimony	of	our	conscience	,	that	in	holiness
为了	我们的	吹嘘	是	这	:	这	见证	的	我们的	良心	,	那	在	圣洁

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	sincerity	of	God	,
和	诚意	的	上帝	,

我们所夸耀的，就是我们良心的见证，即我们在神的圣洁和诚实中，

[nɑːt][ɪn] ['fleʃli] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]

not	in	fleshly	wisdom	but	in	the	grace	of	God	we	behaved	ourselves	in	the
不是	在	肉体的	智慧	但	在	这	优雅	的	上帝	我们	表现	我们自己	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们在世上行事为人，不是凭着属世人的智慧，而是凭着神的恩典。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tɔːrd] [juː; jʊ] . \- : -

and	more	abundantly	toward	you	.	001	:	013
和	更多的	大量	朝向	你	.	-	:	-

并且更加丰盛地赐予你们。001: 013

[fɔːr; fər][wiː; wi] [raɪt] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːr]['iːv(ə)n]

For	we	write	no	other	things	to	you	,	than	what	you	read	or	even
为了	我们	写	不	其他	事物	到	你	,	比	什么	你	读	或者	甚至

[ək'nɑːlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

因为我们写给你们的，无非是你们所读到的，甚至是你们所认可的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ; - :

and	I	hope	you	will	acknowledge	to	the	end	;	001	:
和	我	希望	你	将要	承认	到	这	结尾	;	-	:

我希望你能认可到最后；001：

- [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [juː ˈes][ɪn][pɑːrt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [boʊstɪŋ] ,

014	as	also	you	acknowledged	us	in	part	,	that	we	are	your	boasting	,
-	作为	还	你	已确认	我们	在	部分	,	那	我们	是	你的	吹嘘	,

014 你们也部分承认了这一点，我们是你们的骄傲，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ˈaʊərz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] . - : -

even	as	you	also	are	ours	,	in	the	day	of	our	Lord	Jesus	.	001	:	015
甚至	作为	你	还	是	我们的	,	在	这	天	的	我们的	主	耶稣	.	-	:	-

正如你们也是我们的人一样，在我们主耶稣的日子里。001: 015

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	this	confidence	,	I	was	determined	to	come	first	to	you	,
在	这	信心	,	我	曾是	决定	到	来	第一的	到	你	,

怀着这份自信，我决心首先来到你面前。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbenɪfɪt] ; - : - [ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː]

that	you	might	have	a	second	benefit	;	001	:	016	and	by	you	to	pass	into
那	你	可能	有	一个	第二	益处	;	-	:	-	和	经过	你	到	经过	进入

[mæsəˈdoʊniə] ,

Macedonia	,
马其顿	,

这样你可能还有第二个好处；001: 016 并且你可以通过它进入马其顿，

[ænd; ənd] [əˈgen] [frʌm; frəm][mæsəˈdoʊniə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	again	from	Macedonia	to	come	to	you	,
和	再次	从	马其顿	到	来	到	你	,

再次从马其顿来到你们这里，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈfɔːrwərd][baɪ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][dʒʊˈdiə] .

and	to	be	sent	forward	by	you	on	my	journey	to	Judea	.
和	到	是	发送	向前	经过	你	在	我的	旅行	到	犹太	.

并由你送往我前往犹太的途中。

- : - [wen] [aɪ] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [ˈfɪk(ə)lnəs] ?

001	:	017	When	I	therefore	was	thus	determined	,	did	I	show	fickleness	?
-	:	-	什么时候	我	所以	曾是	因此	决定	,	做过	我	展示	反复无常	?

001: 017 既然我如此下定决心，我是否表现得反复无常?

[ɔːr][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] , [duː][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,

Or	the	things	that	I	purpose	,	do	I	purpose	according	to	the	flesh	,
或者	这	事物	那	我	目的	,	做	我	目的	根据	到	这	肉	,

或者说，我所计划的事，是我凭着肉体所计划的吗?

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] " [jes] , [jes] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [noʊ] , [noʊ] ? " - :

that	with	me	there	should	be	the	"	Yes	,	yes	"	and	the	"	No	,	no	?	"	001	:
那	和	我	那里	应该	是	这	"	是的	,	是的	"	和	这	"	不	,	不	?	"	-	:

-

018
-

对我来说，应该有"是，是"和"不，不？" 001: 018

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd][ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] [tɔːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt] " [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

But	as	God	is	faithful	,	our	word	toward	you	was	not	"	Yes	and	no	.
但	作为	上帝	是	忠实	,	我们的	单词	朝向	你	曾是	不是	"	是的	和	不	.

但上帝是信实的，我们对你们所说的话不是"是，也不是"。

" - : - [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

"	001	:	019	For	the	Son	of	God	,	Jesus	Christ	,	who	was	preached	among	you
"	-	:	-	为了	这	儿子	的	上帝	,	耶稣	基督	,	WHO	曾是	布道	之中	你

[baɪ][ˌjuː 'es] ,

by	us	,
经过	我们	,

"001: 019 因为神的儿子耶稣基督，就是我们藉着他传给你们的，

[baɪ][ˌem 'iː] , [sil'veinəs] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] , [wʌz; wəz][nɑːt] " [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm]

by	me	,	Silvanus	,	and	Timothy	,	was	not	"	Yes	and	no	,	"	but	in	him
经过	我	,	西尔瓦努斯	,	和	蒂莫西	,	曾是	不是	"	是的	和	不	,	"	但	在	他

[ɪz] " [jes] . " - : -

is	"	Yes	.	"	001	:	020
是	"	是的	.	"	-	:	-

对我、西拉努斯和提摩太来说，不是"是"和"否"，而是在他里面是"是"。001: 020

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] " [jes] .

For	however	many	are	the	promises	of	God	,	in	him	is	the	"	Yes	.
为了	然而	许多	是	这	承诺	的	上帝	,	在	他	是	这	"	是的	.

上帝的应许虽多，但其中有"是的"。

" ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] " [eɪ'menˌɑː'men] , " [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd]

"	Therefore	also	through	him	is	the	"	Amen	,	"	to	the	glory	of	God
"	所以	还	通过	他	是	这	"	阿门	,	"	到	这	荣耀	的	上帝

[θruː] [ˌjuː 'es] . - : -

through	us	.	001	:	021
通过	我们	.	-	:	-

因此，藉着他，我们也发出"阿们"的声音，使荣耀归于神。001: 021

[naʊ] [hiː; hi] [huː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] , [ɪz][gɑːd] ;

Now	he	who	establishes	us	with	you	in	Christ	,	and	anointed	us	,	is	God	;
现在	他	WHO	建立	我们	和	你	在	基督	,	和	受膏者	我们	,	是	上帝	;

使我们与你们在基督里坚固，并且膏抹我们的，就是神；

- : - [huː] ['ɔːlsoʊ] [siːld] [ˌjuː 'es] ,

001	:	022	who	also	sealed	us	,
-	:	-	WHO	还	密封	我们	,

001：022 也给我们盖了印章，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . - : -

and	gave	us	the	down	payment	of	the	Spirit	in	our	hearts	.	001	:	023
和	给予	我们	这	向下	支付	的	这	精神	在	我们的	心	.	-	:	-

并赐给我们圣灵在我们心中作了预付的定金。001: 023

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,

But	I	call	God	for	a	witness	to	my	soul	,
但	我	称呼	上帝	为了	一个	证人	到	我的	灵魂	,

但我呼求上帝为我的灵魂作证，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə]['kɔrinθ][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] . - : -

that	I	didn't	come	to	Corinth	to	spare	you	.	001	:	024
那	我	没有	来	到	科林斯	到	空闲的	你	.	-	:	-

我来哥林多不是为了饶恕你们。001: 024

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɔːrdʃɪp] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪθ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz][wɪð; wɪθ]

Not	that	we	have	lordship	over	your	faith	,	but	are	fellow	workers	with
不是	那	我们	有	领主	超过	你的	信仰	,	但	是	同伴	工人	和

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

you	for	your	joy	.
你	为了	你的	喜悦	.

我们并不是要辖制你们的信仰，而是要与你们一同作工，使你们喜乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][stænd][fɜːrm][ɪn] [feɪθ] . - : -
For you stand firm in faith . 002 : 001
为了 你 站立 公司 在 信仰 . - : -

因为你在信仰上站稳了脚跟。002: 001

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn]
But I determined this for myself , that I would not come to you again in
但 我 决定 这 为了 我 , 那 我 会 不是 来 到 你 再次 在
['sɑːroʊ] . - : -
sorrow . 002 : 002
悲哀 . - : -

但我下定决心，绝不再带着悲伤来见你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] ,
For if I make you sorry ,
为了 如果 我 制作 你 对不起 ,

如果我让你后悔了，

[ðen] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd][bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [meɪd] ['sɑːri] [baɪ][ˌem 'iː] ? - : -
then who will make me glad but he who is made sorry by me ? 002 : 003
然后 WHO 将要 制作 我 高兴的 但 他 WHO 是 制成 对不起 经过 我 ? - : -

那么，除了那些因我而感到遗憾的人之外，谁又能让我感到快乐呢？002: 003

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ] [keɪm] ,
And I wrote this very thing to you , so that , when I came ,
和 我 写道 这 非常 事物 到 你 , 所以 那 , 什么时候 我 来了 ,

我特意写下这些话给你，好让我来的时候，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ; ['hævɪŋ]
I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice ; having
我 不会 有 悲哀 从 他们 的 谁 我 应该 到 麾 ; 拥有
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɔːl] ,
confidence in you all ,
信心 在 你 全部 ,

我不会因那些我应该为他们欢喜的人而悲伤；因为我信赖你们所有人，

[ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . - : -
that my joy would be shared by all of you . 002 : 004
那 我的 喜悦 会 是 共享 经过 全部 的 你 . - : -

希望我的喜悦能与你们分享。002: 004

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with
为了 出去 的 很多 痛苦 和 痛苦 的 心 我 写道 到 你 和
['meni] [terz] ,
many tears ,
许多 眼泪 ,

我因心中极度的痛苦和悲伤，含着泪给你写信，

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['sɑːri] ,
not that you should be made sorry ,
不是 那 你 应该 是 制成 对不起 ,

你不必为此感到抱歉，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ə'bʌndəntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - :
but that you might know the love that I have so abundantly for you . 002 :
但 那 你 可能 知道 这 爱 那 我 有 所以 大量 为了 你 . - :
-
005
-

但愿你能明白我对你那份浓浓的爱意。002: 005

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['sɑ:roʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [kɔ:zd] ['sɑ:roʊ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	if	any	has	caused	sorrow	,	he	has	caused	sorrow	,	not	to	me	,
但	如果	任何	有	导致	悲哀	,	他	有	导致	悲哀	,	不是	到	我	,

但如果有人使人忧伤，那也是他使人忧伤，而不是使我忧伤。

[bʌt; bət] [ɪn] [pɑ:rt] ([ðæt] [aɪ] [nɑ:t] [pres] [tu:] ['hevɪli]) [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . - : -

but	in	part	(	that	I	not	press	too	heavily	)	to	you	all	.	002	:	006
但	在	部分	(	那	我	不是	按	也	重度	)	到	你	全部	.	-	:	-

但部分原因（我并不想过多强调）也归于你们所有人。002: 006

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] ;

Sufficient	to	such	a	one	is	this	punishment	which	was	inflicted	by	the	many	;
充足的	到	这样的	一个	一	是	这	惩罚	哪个	曾是	造成的	经过	这	许多	;

对于这样的人来说，众人施加的这种惩罚就足够了；

- : - [soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

002	:	007	so	that	on	the	contrary	you	should	rather	forgive	him	and	comfort
-	:	-	所以	那	在	这	相反	你	应该	相当	原谅	他	和	舒适

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

002: 007 相反，你们更应该原谅他，安慰他。

[lest] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['sɑ:roʊ] .

lest	by	any	means	such	a	one	should	be	swallowed	up	with	his	excessive	sorrow	.
免得	经过	任何	方法	这样的	一个	一	应该	是	吞咽	向上	和	他的	过多的	悲哀	.

- : -

002	:	008
-	:	-

免得这样的人被过度的悲伤吞噬。002: 008

['ðerfɔ:r] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [jʊr; jər] [lʌv] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . - : -

Therefore	I	beg	you	to	confirm	your	love	toward	him	.	002	:	009
所以	我	求	你	到	确认	你的	爱	朝向	他	.	-	:	-

因此，我恳求你们向他表明你们的爱。002: 009

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ðɪs] [end] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

For	to	this	end	I	also	wrote	,	that	I	might	know	the	proof	of	you	,
为了	到	这	结尾	我	还	写道	,	那	我	可能	知道	这	证明	的	你	,

我写信的目的也是为了了解你的证词。

['weðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'bi:diənt] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] . - : -

whether	you	are	obedient	in	all	things	.	002	:	010
无论	你	是	听话	在	全部	事物	.	-	:	-

你是否在一切事上都顺服？002: 010

[naʊ] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [fər'gɪv] [ˌhu:m'evər] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] .

Now	I	also	forgive	whomever	you	forgive	anything	.
现在	我	还	原谅	无论谁	你	原谅	任何事物	.

现在，只要你能原谅某人，我也能原谅他。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ] [hæv; həv] [fə'givn] ['eniθɪŋ] ,

For	if	indeed	I	have	forgiven	anything	,
为了	如果	的确	我	有	已原谅	任何事物	,

如果我真的原谅了什么，

[aɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [ðæt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seiks] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

I	have	forgiven	that	one	for	your	sakes	in	the	presence	of	Christ	,
我	有	已原谅	那	一	为了	你的	清酒	在	这	在场	的	基督	,

为了你们，我在基督面前已经原谅了他。

- : - [ðæt] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈseɪtn] ;

002	:	011	that	no	advantage	may	be	gained	over	us	by	Satan	;
-	:	-	那	不	优势	可能	是	获得	超过	我们	经过	撒但	;

002: 011 使撒旦不能在我们身上取得任何优势；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] . - : -

for	we	are	not	ignorant	of	his	schemes	.	002	:	012
为了	我们	是	不是	无知	的	他的	方案	.	-	:	-

因为我们并非不了解他的诡计。002: 012

[naʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈtrəuæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Now	when	I	came	to	Troas	for	the	Good	News	of	Christ	,
现在	什么时候	我	来了	到	特罗阿斯	为了	这	好的	消息	的	基督	,

我来到特罗亚，是为了传扬基督的福音。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , - :

and	when	a	door	was	opened	to	me	in	the	Lord	,	002	:
和	什么时候	一个	门	曾是	打开	到	我	在	这	主	,	-	:

当主为我打开一扇门时，002：

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][maɪ][ˈspɪrɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd]['taitəs] ,

013	I	had	no	relief	for	my	spirit	,	because	I	didn't	find	Titus	,
-	我	有	不	宽慰	为了	我的	精神	,	因为	我	没有	寻找	提图斯	,

013 我的灵魂没有得到慰藉，因为我没有找到提图斯。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][mæsəˈdoʊniə] . - :

my	brother	,	but	taking	my	leave	of	them	,	I	went	out	into	Macedonia	.	002	:
我的	兄弟	,	但	采取	我的	离开	的	他们	,	我	去	出去	进入	马其顿	.	-	:

-
014
-

我告别了我的兄弟，然后我去了马其顿。002: 014

[naʊ] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [liːdz] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] ,

Now	thanks	be	to	God	,	who	always	leads	us	in	triumph	in	Christ	,
现在	谢谢	是	到	上帝	,	WHO	总是	线索	我们	在	胜利	在	基督	,

感谢上帝，他总是带领我们在基督里得胜。

[ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [θruː] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [swiːt] [əˈroʊmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] .

and	reveals	through	us	the	sweet	aroma	of	his	knowledge	in	every	place	.
和	揭示	通过	我们	这	甜的	香气	的	他的	知识	在	每一个	地方	.

-	:	-
002	:	015
-	:	-

并通过我们，在各个地方展现他渊博知识的芬芳。002: 015

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [seɪvd] ,

For	we	are	a	sweet	aroma	of	Christ	to	God	,	in	those	who	are	saved	,
为了	我们	是	一个	甜的	香气	的	基督	到	上帝	,	在	那些	WHO	是	已保存	,

因为我们在得救的人身上，就如同基督馨香之气献给神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ˈperɪʃ] ; - : - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [stentʃ] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə]

and	in	those	who	perish	;	002	:	016	to	the	one	a	stench	from	death	to
和	在	那些	WHO	沦	;	-	:	-	到	这	一	一个	恶臭	从	死亡	到

[deθ]	;
death	;
死亡	;

以及那些灭亡的人；002: 016 到那人身上散发着从死亡到死亡的恶臭；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [swiːt] [əˈroʊmə][frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][laɪf] .

to	the	other	a	sweet	aroma	from	life	to	life	.
到	这	其他	一个	甜的	香气	从	生活	到	生活	.

另一种是生命与生命之间传递的甜蜜芬芳。

[huː] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ? - : -
Who is sufficient for these things ? 002 : 017
WHO 是 充足的 为了 这些 事物 ? - : -

谁能胜任这些事？002: 017

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][soʊ]['meni] , ['pedlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
For we are not as so many , peddling the word of God .
为了 我们 是 不是 作为 所以 许多 , 兜售 这 单词 的 上帝 .

因为我们不像很多人那样，到处兜售上帝的福音。

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][sɪnˈserəti] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi] [spiːk]
But as of sincerity , but as of God , in the sight of God , we speak
但 作为 的 诚意 , 但 作为 的 上帝 , 在 这 视线 的 上帝 , 我们 说话
[ɪn] [kraɪst] . - : -
in Christ . 003 : 001
在 基督 . - : -

但就真诚而言，就属神而言，在神面前，我们奉基督的名说话。003: 001

[ɑːr; ər][wiː; wi] [bɪˈgɪnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [kəˈmend] [ɑːrˈselvz] ?
Are we beginning again to commend ourselves ?
是 我们 开始 再次 到 表彰 我们自己 ?

我们是否又开始自我赞扬了？

[ɔːr][duː][wiː; wi] [niːd] , [æz; əz][duː][sʌm; səm] , ['letərz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm]
Or do we need , as do some , letters of commendation to you or from
或者 做 我们 需要 , 作为 做 一些 , 信件 的 表彰 到 你 或者 从
[juː; jʊ] ? - : -
you ? 003 : 002
你 ? - : -

或者，我们是否像某些人一样，需要您写给我们或写给您的表扬信？003: 002

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [noʊn] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ɔːl][men] ;
You are our letter , written in our hearts , known and read by all men ;
你 是 我们的 信 , 书面 在 我们的 心 , 已知 和 读 经过 全部 男人 ;

你是我们写在我们心中的一封信，被世人所知晓和阅读；

- : - ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [sɜːrvd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
003 : 003 being revealed that you are a letter of Christ , served by us ,
- : - 存在 揭晓 那 你 是 一个 信 的 基督 , 服务 经过 我们 ,

003：003 揭示出你是基督的一封信，由我们服侍，

['rɪt(ə)n] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ; [nɑːt][ɪn] ['tæblɪts]
written not with ink , but with the Spirit of the living God ; not in tablets
书面 不是 和 墨水 , 但 和 这 精神 的 这 活的 上帝 ; 不是 在 片剂
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

不是用墨写的，乃是用永生神的灵写的；不是写在石版上，

[bʌt; bət][ɪn] ['tæblɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [fleʃ] . - : -
but in tablets that are hearts of flesh . 003 : 004
但 在 片剂 那 是 心 的 肉 . - : -

但在血肉之心的石板上。003: 004

[sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] [θruː] [kraɪst] [tɔːrd] [gɑːd] ; - : - [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Such confidence we have through Christ toward God ; 003 : 005 not that we are
这样的 信心 我们 有 通过 基督 朝向 上帝 ; - : - 不是 那 我们 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ,
sufficient of ourselves ,
充足的 的 我们自己 ,

我们藉着基督对神有这样的信心；003: 005 不是说我们靠自己就足够了，

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['eniθɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][frʌm; frəm]

to	account	anything	as	from	ourselves	;	but	our	sufficiency	is	from
到	帐户	任何事物	作为	从	我们自己	;	但	我们的	充足性	是	从

[gɑːd] ; - :

God	;	003	:
上帝	;	-	:

凡事都不可归咎于我们自己；但我们的充足乃是来自上帝；003：

- [huː] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌvənənt] ; [nɑːt][ʌv; əv]

006	who	also	made	us	sufficient	as	servants	of	a	new	covenant	;	not	of
-	WHO	还	制成	我们	充足的	作为	仆人	的	一个	新的	盟约	;	不是	的

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

006 他也使我们有资格成为新约的仆人；不是按照字面意思，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	of	the	Spirit	.
但	的	这	精神	.

乃是出于圣灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [kɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ['gɪvz] [laɪf] . - : -

For	the	letter	kills	,	but	the	Spirit	gives	life	.	003	:	007
为了	这	信	杀戮	,	但	这	精神	给予	生活	.	-	:	-

因为字句叫人死，圣灵叫人活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stoʊnz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

But	if	the	service	of	death	,	written	engraved	on	stones	,	came	with	glory	,
但	如果	这	服务	的	死亡	,	书面	刻	在	石头	,	来了	和	荣耀	,

但如果死者的功绩，如镌刻在石头上的文字所记载的那样，伴随着荣耀而来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs]

so	that	the	children	of	Israel	could	not	look	steadfastly	on	the	face	of	Moses
所以	那	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	看	坚定不移	在	这	脸	的	摩西

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

for	the	glory	of	his	face	;
为了	这	荣耀	的	他的	脸	;

以致以色列人不能专心仰望摩西的脸，因为他的脸容光焕发；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] : - : - [wəʊnt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

which	was	passing	away	:	003	:	008	won't	service	of	the	Spirit	be	with	much
哪个	曾是	通过	离开	:	-	:	-	惯于	服务	的	这	精神	是	和	很多

[mɔːr] ['glɔːri] ? - : -

more	glory	?	003	:	009
更多的	荣耀	?	-	:	-

那些正在消逝的：003:008 圣灵的事奉岂不更加荣耀吗？003:009

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [hæz; həz]['glɔːri] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

For	if	the	service	of	condemnation	has	glory	,	the	service	of	righteousness
为了	如果	这	服务	的	谴责	有	荣耀	,	这	服务	的	义

[ɪk'siːdz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn]['glɔːri] . - : -

exceeds	much	more	in	glory	.	003	:	010
超过	很多	更多的	在	荣耀	.	-	:	-

如果定罪的事奉还有荣耀，那么公义的事奉的荣耀就更甚了。

[fɔːr; fər][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['glɔːriəs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meɪd]

For	most	certainly	that	which	has	been	made	glorious	has	not	been	made
为了	最多	当然	那	哪个	有	到过	制成	辉煌	有	不是	到过	制成

['glɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

glorious	in	this	respect	,
辉煌	在	这	尊重	,

可以肯定的是，那些被赋予荣耀的事物，绝非在这方面被赋予荣耀的。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [sə'pɑːsiz] . - : -

by	reason	of	the	glory	that	surpasses	.	003	:	011
经过	原因	的	这	荣耀	那	超越	.	-	:	-

因着那超越一切的荣耀。003:011

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪz]

For	if	that	which	passes	away	was	with	glory	,	much	more	that	which	remains	is
为了	如果	那	哪个	通过	离开	曾是	和	荣耀	,	很多	更多的	那	哪个	遗迹	是

[ɪn]['glɔːri] .

in	glory	.
在	荣耀	.

如果那将要过去的尚且有荣耀，那么那将要长存的岂不更有荣耀吗?

- : - ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] , [wiː; wi][juːz] [greɪt] ['boʊldnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

003	:	012	Having	therefore	such	a	hope	,	we	use	great	boldness	of	speech	,
-	:	-	拥有	所以	这样的	一个	希望	,	我们	使用	伟大的	大胆	的	演讲	,

003: 012 因此，我们怀着这样的希望，放胆说话。

- : - [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['moʊzəs] , [huː] [pʊt][ə; eɪ][veɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

003	:	013	and	not	as	Moses	,	who	put	a	veil	on	his	face	,
-	:	-	和	不是	作为	摩西	,	WHO	放	一个	面纱	在	他的	脸	,

003: 013 不像摩西那样用面纱蒙住脸，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['wʊdnt] [lʊk] ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

that	the	children	of	Israel	wouldn't	look	steadfastly	on	the	end	of	that	which
那	这	孩子们	的	以色列	不会	看	坚定不移	在	这	结尾	的	那	哪个

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] . - : -

was	passing	away	.	003	:	014
曾是	通过	离开	.	-	:	-

以色列的子民不会执着于看那将逝去之物的终结。003: 014

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['hɑrdnd] ,

But	their	minds	were	hardened	,
但	他们的	思想	是	硬化	,

但他们的心肠却很硬。

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] [ðə; ði] [seɪm] [veɪl]

for	until	this	very	day	at	the	reading	of	the	old	covenant	the	same	veil
为了	直到	这	非常	天	在	这	阅读	的	这	老的	盟约	这	相同的	面纱

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

直到今日，在诵读旧约时，那层幔子仍然存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [ə'weɪ] . - : -

because	in	Christ	it	passes	away	.	003	:	015
因为	在	基督	它	通过	离开	.	-	:	-

因为在基督里，这一切都过去了。003: 015

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['moʊzəs][ɪz] [riːd] , [ə; eɪ][veɪl][laɪz][ɑːn][ðer; ðər] [hɑːrt] . - : -

But	to	this	day	,	when	Moses	is	read	,	a	veil	lies	on	their	heart	.	003	:	016
但	到	这	天	,	什么时候	摩西	是	读	,	一个	面纱	谎言	在	他们的	心	.	-	:	-

但直到今天，每当人们诵读摩西五经时，他们的心上仍然蒙着一层纱。003: 016

[bʌt; bət] [wen'evər] [wʌn][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði][veɪl][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

But	whenever	one	turns	to	the	Lord	,	the	veil	is	taken	away	.
但	每当	一	转弯	到	这	主	,	这	面纱	是	已采取	离开	.

但只要人归向主，帕子就会被揭开。

- : - [naʊ] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ,

003	:	017	Now	the	Lord	is	the	Spirit	and	where	the	Spirit	of	the	Lord	is	,
-	:	-	现在	这	主	是	这	精神	和	在哪里	这	精神	的	这	主	是	,

003: 017 主就是那灵，主的灵在哪里，

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪbərti] . - : -

there	is	liberty	.	003	:	018
那里	是	自由	.	-	:	-

有自由。003: 018

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	we	all	,	with	unveiled	face	beholding	as	in	a	mirror	the	glory	of	the
但	我们	全部	,	和	揭幕	脸	凝视	作为	在	一个	镜子	这	荣耀	的	这

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

我们众人既然敞着脸，得以看见主的荣光，好像从镜子里返照，

[ɑ:r; ər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]['glɔ:ri][tu:; tə]['glɔ:ri] , ['i:v(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm]

are	transformed	into	the	same	image	from	glory	to	glory	,	even	as	from
是	转变	进入	这	相同的	图像	从	荣耀	到	荣耀	,	甚至	作为	从

[ðə; ðɪ][lɔ:rd] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] . - : -

the	Lord	,	the	Spirit	.	004	:	001
这	主	,	这	精神	.	-	:	-

都变成主的形象，荣上加荣，如同从主的灵变成的。004: 001

['ðerfɔ:r] ['si:ɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [əb'teɪnd] ['mɜ:rsi] , [wi:; wi]

Therefore	seeing	we	have	this	ministry	,	even	as	we	obtained	mercy	,	we
所以	看到	我们	有	这	部	,	甚至	作为	我们	获得	怜悯	,	我们

[dəunt][feɪnt] . - : -

don't	faint	.	004	:	002
不	头晕的	.	-	:	-

因此，我们既蒙了怜悯，又领受了这职分，就不灰心丧气。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ri'naunst] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kræftinəs]

But	we	have	renounced	the	hidden	things	of	shame	,	not	walking	in	craftiness
但	我们	有	放弃	这	隐	事物	的	耻辱	,	不是	步行	在	狡猾

,

,

,

但我们已经弃绝了那些隐秘可耻的事，不走诡诈的道路。

[nɔ:r] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [dɪ'si:tfəli] ;

nor	handling	the	word	of	God	deceitfully	;
也不	处理	这	单词	的	上帝	欺骗地	;

也不可诡诈地曲解神的话语；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [kə'mendɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['evri] ['mænz]

but	by	the	manifestation	of	the	truth	commending	ourselves	to	every	man's
但	经过	这	表现	的	这	真相	表扬	我们自己	到	每一个	男人的

['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] . - : -

conscience	in	the	sight	of	God	.	004	:	003
良心	在	这	视线	的	上帝	.	-	:	-

但藉着彰显真理，在神面前将自己推荐给各人的良心。004: 003

['i:v(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [nu:z] [ɪz] [veɪld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [veɪld] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] ['perɪʃ] ;

Even	if	our	Good	News	is	veiled	,	it	is	veiled	in	those	who	perish	;
甚至	如果	我们的	好的	消息	是	含蓄	,	它	是	含蓄	在	那些	WHO	沦	;

即使我们的福音被遮蔽，那也是在那些灭亡的人身上被遮蔽的；

- : - [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][hæz; həz]['blaɪndɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

004	:	004	in	whom	the	god	of	this	world	has	blinded	the	minds	of	the
-	:	-	在	谁	这	上帝	的	这	世界	有	失明	这	思想	的	这

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ,

unbelieving	,
不信者	,

004: 004 这个世界的神蒙蔽了不信者的心智，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] ,
that **the** **light** **of** **the** **Good** **News** **of** **the** **glory** **of** **Christ** **,**
那 这 光 的 这 好的 消息 的 这 荣耀 的 基督 ,

愿基督荣耀福音的光芒照耀我们。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɑːn] [ɑːn][ðem; ðəm] . - : -
who **is** **the** **image** **of** **God** **,** **should** **not** **dawn** **on** **them** **.** **004** **:** **005**
WHO 是 这 图像 的 上帝 , 应该 不是 黎明 在 他们 . - : -

谁是上帝的形象，他们不应该明白。004: 005

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [priːtʃ] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['dʒiːzəs][æz; əz] [lɔːrd] ,
For **we** **don't** **preach** **ourselves** **,** **but** **Christ** **Jesus** **as** **Lord** **,**
为了 我们 不 布道 我们自己 , 但 基督 耶稣 作为 主 ,

因为我们传讲的不是自己，而是基督耶稣为主。

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ; - : - ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd]
and **ourselves** **as** **your** **servants** **for** **Jesus** **'** **sake** **;** **004** **:** **006** **seeing** **it** **is** **God**
和 我们自己 作为 你的 仆人 为了 耶稣 - 清酒 ; - : - 看到 它 是 上帝
[huː] [sed] ,
who **said** **,**
WHO 说 ,

我们自己也因耶稣的缘故作你们的仆人；004: 006 因为这是神说的，

" [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , " { ['dʒenəsɪs][wʌn] : [θriː] } [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **Light** **will** **shine** **out** **of** **darkness** **,** **"** **{** **Genesis** **1** **:** **3** **}** **who** **has** **shone** **in** **our**
" 光 将要 闪耀 出去 的 黑暗 , " { 创世纪 1 : 3 } WHO 有 闪耀 在 我们的
['hɑːrts] ,
hearts **,**
心 ,

“光明必从黑暗中照耀出来。”【创世记 1:3】祂照耀在我们心中。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
to **give** **the** **light** **of** **the** **knowledge** **of** **the** **glory** **of** **God** **in** **the** **face** **of**
到 给 这 光 的 这 知识 的 这 荣耀 的 上帝 在 这 脸 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] . - : -
Jesus **Christ** **.** **004** **:** **007**
耶稣 基督 . - : -

使人认识神在耶稣基督脸上所彰显的荣耀。004: 007

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒər] [ɪn] [kleɪ] ['ves(ə)lz] ,
But **we** **have** **this** **treasure** **in** **clay** **vessels** **,**
但 我们 有 这 宝藏 在 黏土 船只 ,

但我们却拥有这盛放在陶器中的宝藏，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt]
that **the** **exceeding** **greatness** **of** **the** **power** **may** **be** **of** **God** **,** **and** **not**
那 这 超过 伟大 的 这 力量 可能 是 的 上帝 , 和 不是
[frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] . - : -
from **ourselves** **.** **004** **:** **008**
从 我们自己 . - : -

如此浩大的力量必是出于神，而非出于我们自身。004: 008

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prest] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [jet] [nɑːt] [krʌʃt] ; [pər'plekst] , [jet] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] ;
We **are** **pressed** **on** **every** **side** **,** **yet** **not** **crushed** **;** **perplexed** **,** **yet** **not** **to** **despair** **;**
我们 是 按下 在 每一个 边 , 然而 不是 碎 ; 困惑 , 然而 不是 到 绝望 ;

我们四面受敌，却不被困住；心里作难，却不至绝望。

- : - [pər'suːd] , [jet] [nɑːt][fər'seɪkən] ; [strʌk] [daʊn] , [jet] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ; - :
004 **:** **009** **pursued** **,** **yet** **not** **forsaken** **;** **struck** **down** **,** **yet** **not** **destroyed** **;** **004** **:**
- : - 追击 , 然而 不是 被遗弃的 ; 击 向下 , 然而 不是 损毁 ; - :

004: 009 被追赶，却不被抛弃；被击倒，却不被毁灭；004:

- ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] ,

010	always	carrying	in	the	body	the	putting	to	death	of	the	Lord	Jesus	,
-	总是	携带	在	这	身体	这	推杆	到	死亡	的	这	主	耶稣	,

010 始终将主耶稣的死铭记于心，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] . - : -

that	the	life	of	Jesus	may	also	be	revealed	in	our	body	.	004	:	011
那	这	生活	的	耶稣	可能	还	是	揭晓	在	我们的	身体	.	-	:	-

愿耶稣的生命也在我们的身体上彰显出来。004: 011

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] ,

For	we	who	live	are	always	delivered	to	death	for	Jesus	'	sake	,
为了	我们	WHO	居住	是	总是	发表	到	死亡	为了	耶稣	-	清酒	,

因为我们这些活着的人，总是为耶稣的缘故被交于死地。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [fleʃ] . - : -

that	the	life	also	of	Jesus	may	be	revealed	in	our	mortal	flesh	.	004	:	012
那	这	生活	还	的	耶稣	可能	是	揭晓	在	我们的	凡人	肉	.	-	:	-

使耶稣的生命也能在我们必死的肉身中得以彰显。004: 012

[soʊ] [ðen] [deθ] [wɜ:rks][ɪn][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][laɪf][ɪn][ju:; jʊ] . - : -

So	then	death	works	in	us	,	but	life	in	you	.	004	:	013
所以	然后	死亡	作品	在	我们	,	但	生活	在	你	.	-	:	-

所以，死亡在我们身上起作用，而生命在你身上起作用。004:013

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

But	having	the	same	spirit	of	faith	,	according	to	that	which	is	written	,
但	拥有	这	相同的	精神	的	信仰	,	根据	到	那	哪个	是	书面	,

但要照经上所记，存着同样的信心，

" [aɪ] [bi'li:vd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][spoʊk] .

"	I	believed	,	and	therefore	I	spoke	.
"	我	相信	,	和	所以	我	辐	.

“我心存信念，所以我发言。”

" { [sɑ:m] - : - } [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [spi:k] ; - :

"	{	Psalm	116	:	10	}	We	also	believe	,	and	therefore	also	we	speak	;	004	:
"	{	诗篇	-	:	-	}	我们	还	相信	,	和	所以	还	我们	说话	;	-	:

“{诗篇 116:10} 我们也信，所以我们也说话； 004:

- ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [reɪzd] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [wɪl] [reɪz] [ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] ,

014	knowing	that	he	who	raised	the	Lord	Jesus	will	raise	us	also	with	Jesus	,
-	会心	那	他	WHO	提高	这	主	耶稣	将要	增加	我们	还	和	耶稣	,

014 知道那使主耶稣复活的，也必使我们与耶稣一同复活，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - : -

and	will	present	us	with	you	.	004	:	015
和	将要	展示	我们	和	你	.	-	:	-

并将与您一同向我们介绍。004:015

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] , [ðæt][ðə; ði] [greɪs] , ['bi:ɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [θru:] [ðə; ði]

For	all	things	are	for	your	sakes	,	that	the	grace	,	being	multiplied	through	the
为了	全部	事物	是	为了	你的	清酒	,	那	这	优雅	,	存在	乘以	通过	这

['meni] ,

many	,
许多	,

万事都是为你们的缘故，好让恩典因众人而倍增。

[meɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə'baʊnd][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] . - : -

may	cause	the	thanksgiving	to	abound	to	the	glory	of	God	.	004	:	016
可能	原因	这	感恩	到	盛产	到	这	荣耀	的	上帝	.	-	:	-

愿感恩之心丰盛，荣耀归于神。004: 016

['ðerfɔ:r]	[wi:; wi][dəunt]	[feɪnt]	,	[bʌt; bət]	[ðoʊ]	['aʊər; ɑ:r]	['aʊtwərd]	[mæn][ɪz]	[dɪ'keɪɪŋ]	,
Therefore	**we**	**don't**	**faint**	**,**	**but**	**though**	**our**	**outward**	**man**	**is**	**decaying**	**,**
所以	我们	不	头晕的	,	但	尽管	我们的	向外	男人	是	腐烂的	,

因此我们不会昏厥，尽管我们的外表在衰老，

[jet]	['aʊər; ɑ:r]	['ɪnwərd]	[mæn][ɪz]	[rɪ'nu:d]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	.	-	:	-
yet	**our**	**inward**	**man**	**is**	**renewed**	**day**	**by**	**day**	**.**	**004**	**:**	**017**
然而	我们的	向内	男人	是	更新	天	经过	天	.	-	:	-

然而，我们的内心却日日更新。004: 017

[fɔ:r; fər]	['aʊər; ɑ:r]	[laɪt]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
For	**our**	**light**	**affliction**	**,**	**which**	**is**	**for**	**the**	**moment**	**,**
为了	我们的	光	痛苦	,	哪个	是	为了	这	片刻	,

我们此刻所受的轻微苦难，

[wɜ:rks]	[fɔ:r; fər]	[ˌju: 'es]	[mɔ:r]	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	[ɪk'si:dɪŋli]	[æn; ən]	[ɪ'tɜ:rn(ə)l]	[weɪt]	[ʌv; əv]	['glɔ:ri]	;	-	:
works	**for**	**us**	**more**	**and**	**more**	**exceedingly**	**an**	**eternal**	**weight**	**of**	**glory**	**;**	**004**	**:**
作品	为了	我们	更多的	和	更多的	非常	一个	永恒	重量	的	荣耀	;	-	:

为我们成就了越来越伟大的、永远的荣耀；004:

-	[waɪl]	[wi:; wi][dəunt]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	[si:n]	,
018	**while**	**we**	**don't**	**look**	**at**	**the**	**things**	**which**	**are**	**seen**	**,**
-	尽管	我们	不	看	在	这	事物	哪个	是	已见	,

018 虽然我们不关注那些看得见的事物，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər][nɑ:t]	[si:n]	.
but	**at**	**the**	**things**	**which**	**are**	**not**	**seen**	**.**
但	在	这	事物	哪个	是	不是	已见	.

但对于那些看不见的事物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	[si:n]	[ɑ:r; ər]	['tempərəl]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər][nɑ:t]
For	**the**	**things**	**which**	**are**	**seen**	**are**	**temporal**	**,**	**but**	**the**	**things**	**which**	**are**	**not**
为了	这	事物	哪个	是	已见	是	颞	,	但	这	事物	哪个	是	不是

[si:n]	[ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]	.	-	:	-
seen	**are**	**eternal**	**.**	**005**	**:**	**001**
已见	是	永恒	.	-	:	-

看得见的事物是暂时的，看不见的事物是永恒的。005: 001

[fɔ:r; fər][wi:; wi]	[noʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['ɜ:rθli]	[haʊs]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	[tent]	[ɪz]	[dɪ'zɑ:lvd]	,
For	**we**	**know**	**that**	**if**	**the**	**earthly**	**house**	**of**	**our**	**tent**	**is**	**dissolved**	**,**
为了	我们	知道	那	如果	这	尘世的	房子	的	我们的	帐篷	是	溶解	,

因为我们知道，如果我们的帐篷在地上的房子拆毁了，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[frʌm; frəm][gɑ:d]	,	[ə; eɪ]	[haʊs]	[nɑ:t]	[meɪd]	[wɪð; wɪθ][hændz]	,	[ɪ'tɜ:rn(ə)l]	,
we	**have**	**a**	**building**	**from**	**God**	**,**	**a**	**house**	**not**	**made**	**with**	**hands**	**,**	**eternal**	**,**
我们	有	一个	建筑	从	上帝	,	一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	,

[ɪn][ðə; ði]	['hevəns]	.	-	:	-
in	**the**	**heavens**	**.**	**005**	**:**	**002**
在	这	天	.	-	:	-

我们有一座来自上帝的建筑，一座非人手所造的永恒居所，在天上。005: 002

[fɔ:r; fər][moʊst]	['sɜ:rt(ə)nli]	[ɪn]	[ðɪs]	[wi:; wi]	[groʊn]	,
For	**most**	**certainly**	**in**	**this**	**we**	**groan**	**,**
为了	最多	当然	在	这	我们	呻吟	,

我们对此深感痛惜，

['lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə][bi:; bi]	[kloʊðd]	[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[wɪtʃ]	[ɪz][frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	;	-	:
longing	**to**	**be**	**clothed**	**with**	**our**	**habitation**	**which**	**is**	**from**	**heaven**	**;**	**005**	**:**
渴望	到	是	穿着衣服	和	我们的	居住地	哪个	是	从	天堂	;	-	:

渴望披戴那来自天上的居所；005:

- [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] . - : -

003	if	so	be	that	being	clothed	we	will	not	be	found	naked	.	005	:	004
-	如果	所以	是	那	存在	穿着衣服	我们	将要	不是	是	成立	裸	.	-	:	-

003 如果真是这样，那么我们穿着衣服就不会显得赤身裸体。005: 004

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [tent][duː][groʊn] , ['biːɪŋ] ['bəːdnd] ;

For	indeed	we	who	are	in	this	tent	do	groan	,	being	burdened	;
为了	的确	我们	WHO	是	在	这	帐篷	做	呻吟	,	存在	负担	;

因为我们在这帐篷里的人，也是叹息叹息，担负重担；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'kloʊðd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] ,

not	that	we	desire	to	be	unclothed	,	but	that	we	desire	to	be	clothed	,
不是	那	我们	欲望	到	是	裸体	,	但	那	我们	欲望	到	是	穿着衣服	,

并非我们渴望赤身裸体，而是我们渴望穿上衣服。

[ðæt] [wʌt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][laɪf] . - : -

that	what	is	mortal	may	be	swallowed	up	by	life	.	005	:	005
那	什么	是	凡人	可能	是	吞咽	向上	经过	生活	.	-	:	-

凡是必死的，终将被生命所吞噬。005: 005

[naʊ] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪz][gɑːd] ,

Now	he	who	made	us	for	this	very	thing	is	God	,
现在	他	WHO	制成	我们	为了	这	非常	事物	是	上帝	,

创造我们正是为了成就此事的，他就是上帝。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . - : -

who	also	gave	to	us	the	down	payment	of	the	Spirit	.	005	:	006
WHO	还	给予	到	我们	这	向下	支付	的	这	精神	.	-	:	-

他也给了我们圣灵的预付款。005: 006

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm]

Therefore	,	we	are	always	confident	and	know	that	while	we	are	at	home
所以	,	我们	是	总是	自信的	和	知道	那	尽管	我们	是	在	家

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

in	the	body	,
在	这	身体	,

因此，我们始终充满信心，并且知道，当我们安居于身体之中时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ; - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɑːt][baɪ]

we	are	absent	from	the	Lord	;	005	:	007	for	we	walk	by	faith	,	not	by
我们	是	缺席的	从	这	主	;	-	:	-	为了	我们	走	经过	信仰	,	不是	经过

[saɪt] . - : -

sight	.	005	:	008
视线	.	-	:	-

我们与主隔绝了；005: 007 因为我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见。005: 008

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ['ræðər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt]

We	are	of	good	courage	,	I	say	,	and	are	willing	rather	to	be	absent
我们	是	的	好的	勇气	,	我	说	,	和	是	愿意的	相当	到	是	缺席的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

from	the	body	,
从	这	身体	,

我说，我们很有勇气，宁愿离开这具肉身。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] . - : -

and	to	be	at	home	with	the	Lord	.	005	:	009
和	到	是	在	家	和	这	主	.	-	:	-

与主同在。005: 009

['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][eɪm] , ['weðər] [æt; ət][hoʊm][ɔːr]['æbsənt] ,

Therefore	also	we	make	it	our	aim	,	whether	at	home	or	absent	,
所以	还	我们	制作	它	我们的	目的	,	无论	在	家	或者	缺席的	,

因此，无论在家还是外出，我们都将此作为我们的目标。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - : -

to	be	well	pleasing	to	him	.	005	:	010
到	是	出色地	令人愉悦	到	他	.	-	:	-

让他非常高兴。005: 010

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

For	we	must	all	be	revealed	before	the	judgment	seat	of	Christ	;
为了	我们	必须	全部	是	揭晓	前	这	判断	座位	的	基督	;

因为我们众人必要在基督的审判台前被显露出来;

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

that	each	one	may	receive	the	things	in	the	body	,	according	to	what	he	has
那	每个	一	可能	收到	这	事物	在	这	身体	,	根据	到	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

好叫各人照着自己所行的受各样的恩赐。

['weðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] . - : -

whether	good	or	bad	.	005	:	011
无论	好的	或者	坏的	.	-	:	-

无论好坏。005: 011

['noʊɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wiː; wi] [pər'sweɪd] [men] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]

Knowing	therefore	the	fear	of	the	Lord	,	we	persuade	men	,	but	we	are
会心	所以	这	害怕	的	这	主	,	我们	说服	男人	,	但	我们	是

[rɪ'viːld] [tuː; tə][gɑːd] ;

revealed	to	God	;
揭晓	到	上帝	;

我们既知道敬畏耶和华，就劝服人，但我们却是神所启示的;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'viːld] ['ɔːlsoʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] . - : -

and	I	hope	that	we	are	revealed	also	in	your	consciences	.	005	:	012
和	我	希望	那	我们	是	揭晓	还	在	你的	良心	.	-	:	-

我希望我们也能被你们的良心所认识。005: 012

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mendɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

For	we	are	not	commending	ourselves	to	you	again	,
为了	我们	是	不是	表扬	我们自己	到	你	再次	,

因为我们不再向你们推荐自己了。

[bʌt; bət] [spiːk] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

but	speak	as	giving	you	occasion	of	boasting	on	our	behalf	,
但	说话	作为	给予	你	场合	的	吹嘘	在	我们的	代表	,

但请你这样说，好让你有机会替我们夸耀一番。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðoʊz] [huː] [boʊst] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]

that	you	may	have	something	to	answer	those	who	boast	in	appearance	,	and
那	你	可能	有	某物	到	回答	那些	WHO	夸	在	外貌	,	和

[nɑːt][ɪn] [hɑːrt] . - : -

not	in	heart	.	005	:	013
不是	在	心	.	-	:	-

这样，你就可以回答那些外表夸耀、内心虚荣的人了。005: 013

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][gɑːd] .

For	if	we	are	beside	ourselves	,	it	is	for	God	.
为了	如果	我们	是	旁	我们自己	,	它	是	为了	上帝	.

如果我们神情激动，那也是为了上帝。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['soʊbər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . - : -

Or	if	we	are	of	sober	mind	,	it	is	for	you	.	005	:	014
或者	如果	我们	是	的	清醒	头脑	,	它	是	为了	你	.	-	:	-

或者，如果我们头脑清醒的话，这是为了你。005: 014

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [kən'streinz] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dʒʌdʒ] [ðʌs] , [ðæt][wʌn][daɪd]

For	the	love	of	Christ	constrains	us	;	because	we	judge	thus	,	that	one	died
为了	这	爱	的	基督	约束	我们	;	因为	我们	法官	因此	,	那	一	死亡

[fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

因为基督的爱激励着我们；因为我们这样判断，一人为众人而死，

['ðerfɔːr] [ɔːl][daɪd] . - : -

therefore	all	died	.	005	:	015
所以	全部	死亡	.	-	:	-

因此全部死亡。005:015

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

He	died	for	all	,	that	those	who	live	should	no	longer	live	to	themselves	,
他	死亡	为了	全部	,	那	那些	WHO	居住	应该	不	更长	居住	到	他们自己	,

他为所有人而死，让活着的人不再为自己而活。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] . - : -

but	to	him	who	for	their	sakes	died	and	rose	again	.	005	:	016
但	到	他	WHO	为了	他们的	清酒	死亡	和	玫瑰	再次	.	-	:	-

但归于那为他们而死，又为他们复活的。005: 016

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Therefore	we	know	no	one	after	the	flesh	from	now	on	.
所以	我们	知道	不	一	后	这	肉	从	现在	在	.

因此，从今以后，我们不再按着肉体认识任何人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [kraɪst] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [jet] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ]

Even	though	we	have	known	Christ	after	the	flesh	,	yet	now	we	know	him	so
甚至	尽管	我们	有	已知	基督	后	这	肉	,	然而	现在	我们	知道	他	所以

[noʊ] [mɔːr] . - : -

no	more	.	005	:	017
不	更多的	.	-	:	-

虽然我们曾经按着肉身认识基督，但如今我们不再这样认识他了。005: 017

['ðerfɔːr] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Therefore	if	anyone	is	in	Christ	,	he	is	a	new	creation	.
所以	如果	任何人	是	在	基督	,	他	是	一个	新的	创建	.

所以，若有人在基督里，他就是新造的人。

[ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

The	old	things	have	passed	away	.
这	老的	事物	有	通过了	离开	.

旧事物已经消逝。

[bɪ'hoʊld] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nuː] . - : -

Behold	,	all	things	have	become	new	.	005	:	018
看哪	,	全部	事物	有	变得	新的	.	-	:	-

看哪，一切都更新了。005: 018

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['rekənsaild][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm'self] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

But	all	things	are	of	God	,	who	reconciled	us	to	himself	through	Jesus	Christ
但	全部	事物	是	的	上帝	,	WHO	和解	我们	到	他自己	通过	耶稣	基督

,

,

,

但万事都是出于神，他藉着耶稣基督使我们与他和好。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; - : - ['neɪmli] ,

and	gave	to	us	the	ministry	of	reconciliation	;	005	:	019	namely	,
和	给予	到	我们	这	部	的	和解	;	-	:	-	即	,

并赐给我们和好的职分；005: 019 即，

[ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm'self] , [nɑːt] ['rekənɪŋ] [tuː; tə]

that	God	was	in	Christ	reconciling	the	world	to	himself	,	not	reckoning	to
那	上帝	曾是	在	基督	和解	这	世界	到	他自己	，	不是	清算	到

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['trespəsiz] ,

them	their	trespasses	,
他们	他们的	擅闯私人领地	，

神在基督里使世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . - : -

and	having	committed	to	us	the	word	of	reconciliation	.	005	:	020
和	拥有	坚定的	到	我们	这	单词	的	和解	.	-	:	-

并向我们承诺了和解之道。005: 020

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [æm'bæsədərz] [ɑːn] [brˈhæf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][wɜːr; wər]

We	are	therefore	ambassadors	on	behalf	of	Christ	,	as	though	God	were
我们	是	所以	大使们	在	代表	的	基督	，	作为	尽管	上帝	是

[en'triːtɪŋ] [baɪ][ˌjuː 'es] .

entreating	by	us	.
恳求	经过	我们	.

因此，我们是基督的使者，就好像上帝借着我们恳求一样。

[wiː; wi][beg][juː; jʊ][ɑːn] [brˈhæf] [ʌv; əv] [kraɪst] , [biː; bi]['rekənsaɪld][tuː; tə][gɑːd] . - : -

We	beg	you	on	behalf	of	Christ	,	be	reconciled	to	God	.	005	:	021
我们	求	你	在	代表	的	基督	，	是	和解	到	上帝	.	-	:	-

我们奉基督的名恳求你们，与神和好。005: 021

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [noʊ][sɪn][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][sɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [brˈhæf] ;

For	him	who	knew	no	sin	he	made	to	be	sin	on	our	behalf	;
为了	他	WHO	知道	不	罪	他	制成	到	是	罪	在	我们的	代表	;

神本无罪，却为我们成为罪。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [brˈkʌm] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

so	that	in	him	we	might	become	the	righteousness	of	God	.
所以	那	在	他	我们	可能	变得	这	义	的	上帝	.

这样，我们就可以在他里面成为神的义。

- : - ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [wiː; wi] [ɪn'triːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

006	:	001	Working	together	,	we	entreat	also	that	you	not	receive	the	grace	of
-	:	-	在职的	一起	，	我们	恳求	还	那	你	不是	收到	这	优雅	的

[gɑːd][ɪn][veɪn] ,

God	in	vain	,
上帝	在	徒劳	，

006: 001 我们同心合意地恳求你们，不要徒然接受上帝的恩典。

- : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , " [æt; ət][æn; ən][ək'septəb(ə)l][taɪm] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

006	:	002	for	he	says	,	"	At	an	acceptable	time	I	listened	to	you	,
-	:	-	为了	他	说道	，	"	在	一个	可接受	时间	我	听着	到	你	，

006: 002 因为他说：“在合适的时机，我听了你的话，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][aɪ] [helpt] [juː; jʊ] .

in	a	day	of	salvation	I	helped	you	.
在	一个	天	的	救恩	我	帮助	你	.

在救赎之日，我帮助了你。

" { [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - : [eɪt] } [brˈhoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ək'septəb(ə)l][taɪm] .

"	{	Isaiah	49	:	8	}	Behold	,	now	is	the	acceptable	time	.
"	{	以赛亚	-	:	8	}	看哪	，	现在	是	这	可接受	时间	.

“{以赛亚书 49:8} 看哪，现在正是悦纳的时候。

[brˈhoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] . - : -

Behold	,	now	is	the	day	of	salvation	.	006	:	003
看哪	，	现在	是	这	天	的	救恩	.	-	:	-

看哪，现在是救恩的日子。006: 003

[wi:; wi] [gɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]

We	give	no	occasion	of	stumbling	in	anything	,	that	our	service	may	not	be
我们	给	不	场合	的	踉跄	在	任何事物	,	那	我们的	服务	可能	不是	是

[bleɪmd] ,

blamed	,
被指责	,

我们力求避免任何失误，以免我们的服务受到指责。

- : - [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'mendɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] [greɪt]

006	:	004	but	in	everything	commending	ourselves	,	as	servants	of	God	,	in	great
-	:	-	但	在	一切	表扬	我们自己	,	作为	仆人	的	上帝	,	在	伟大的

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

006: 004 但我们在一切事上，都以极大的忍耐，将自己表明出来，作神的仆人。

[ɪn] [ə'flɪkʃənz] , [ɪn] ['hɑ:dʃɪps] , [ɪn] [dis'tresiz] , - : - [ɪn] ['bi:tɪŋz] , [ɪn] [ɪm'prɪzənmənts] , [ɪn]

in	afflictions	,	in	hardships	,	in	distresses	,	006	:	005	in	beatings	,	in	imprisonments	,	in
在	苦难	,	在	艰辛	,	在	痛苦	,	-	:	-	在	殴打	,	在	监禁	,	在

['raiəts] ,

riots	,
骚乱	,

在苦难中，在困苦中，在悲惨中，006:005 在殴打中，在监禁中，在暴乱中，

[ɪn] ['leibəz] , [ɪn] ['wɑ:tʃɪŋz] , [ɪn] ['fæstɪŋ] ; - : - [ɪn] ['pju:ənis] , [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

in	labors	,	in	watchings	,	in	fastings	;	006	:	006	in	pureness	,	in	knowledge	,	in	patience	,
在	劳动	,	在	观看	,	在	斋戒	;	-	:	-	在	纯度	,	在	知识	,	在	耐心	,

在劳作中，在守望中，在斋戒中；006: 006 在纯洁中，在知识中，在忍耐中，

[ɪn] ['kaɪndnəs] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ɪn] [sɪn'sɪr] [lʌv] , - : - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] ,

in	kindness	,	in	the	Holy	Spirit	,	in	sincere	love	,	006	:	007	in	the	word	of	truth	,
在	仁慈	,	在	这	圣	精神	,	在	真诚	爱	,	-	:	-	在	这	单词	的	真相	,

凭着仁慈，凭着圣灵，凭着真诚的爱，006: 007 凭着真理的道，

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

in	the	power	of	God	;
在	这	力量	的	上帝	;

靠着神的大能；

[baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][left] ,

by	the	armor	of	righteousness	on	the	right	hand	and	on	the	left	,
经过	这	盔甲	的	义	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	,

藉着左右手上的公义盔甲，

- : - [baɪ]['glɔ:ri][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] , [baɪ]['i:v(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] ; [æz; əz]

006	:	008	by	glory	and	dishonor	,	by	evil	report	and	good	report	;	as
-	:	-	经过	荣耀	和	羞辱	,	经过	邪恶的	报告	和	好的	报告	;	作为

[dɪ'si:vərz] ,

deceivers	,
骗子	,

006: 008 因荣耀与耻辱，因恶名与美名；如同欺骗者，

[ænd; ənd] [jet] [tru:] ; - : - [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wel] [noʊn] ; [æz; əz] ['daɪɪŋ] ,

and	yet	true	;	006	:	009	as	unknown	,	and	yet	well	known	;	as	dying	,
和	然而	真的	;	-	:	-	作为	未知	,	和	然而	出色地	已知	;	作为	垂死	,

然而，事实如此；006：009 不为人知，却又广为人知；垂死之际，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] ; [æz; əz] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kɪld] ; - : - [æz; əz]

and	behold	,	we	live	;	as	punished	,	and	not	killed	;	006	:	010	as
和	看哪	,	我们	居住	;	作为	受到惩罚	,	和	不是	被杀	;	-	:	-	作为

['sɑ:roʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

看哪，我们活着；虽受惩罚，却未被处死；虽悲痛欲绝，

[jet] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [æz; əz] [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] ; [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

yet	always	rejoicing	;	as	poor	,	yet	making	many	rich	;	as	having	nothing	,	and
然而	总是	欢欣鼓舞	;	作为	贫穷的	,	然而	制作	许多	富有的	;	作为	拥有	没有什么	,	和

[jet] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] . - : -

yet	possessing	all	things	.	006	:	011
然而	拥有	全部	事物	.	-	:	-

然而总是喜乐的；看似贫穷，却使许多人富足；看似一无所有，却拥有万物。006: 011

['aʊər; ɑ:r] [maʊθ] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [kə'rinθiənz] .

Our	mouth	is	open	to	you	,	Corinthians	.
我们的	嘴	是	打开	到	你	,	哥林多前书	.

哥林多人啊，我们愿意向你们敞开心扉。

['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

Our	heart	is	enlarged	.
我们的	心	是	放大	.

我们的心胸变得宽广。

- : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ju: 'es] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn]

006	:	012	You	are	not	restricted	by	us	,	but	you	are	restricted	by	your	own
-	:	-	你	是	不是	受限制的	经过	我们	,	但	你	是	受限制的	经过	你的	自己的

[ə'fekʃənz] . - : -

affections	.	006	:	013
情感	.	-	:	-

006:012 你不受我们约束，但受你自身情感约束。006:013

[naʊ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [spi:k] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][oʊpən][waɪd] .

Now	in	return	,	I	speak	as	to	my	children	,	you	also	be	open	wide	.
现在	在	返回	,	我	说话	作为	到	我的	孩子们	,	你	还	是	打开	宽的	.

现在作为回报，我对我的孩子们说，你们也要敞开心扉。

- : - [dəunt][bi:; bi] [ʌn'i:kwəli] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'li:vəz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæv; həv]

006	:	014	Don't	be	unequally	yoked	with	unbelievers	,	for	what	fellowship	have
-	:	-	不	是	不平等	轭	和	不信者	,	为了	什么	奖学金	有

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] ?

righteousness	and	iniquity	?
义	和	罪恶	?

006: 014 你们和不信的人不可同负一轭，义和不义有什么相交呢?

[ɔ:r] [wʌt] [kə'mju:niən] [hæz; həz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ? - : -

Or	what	communion	has	light	with	darkness	?	006	:	015
或者	什么	圣餐	有	光	和	黑暗	?	-	:	-

或者说，光明与黑暗之间有什么相通之处呢? 006: 015

[wʌt] [ə'gri:mənt] [hæz; həz] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['bi:ljəl] ?

What	agreement	has	Christ	with	Belial	?
什么	协议	有	基督	和	恶魔	?

基督与彼列有什么相干?

[ɔ:r] [wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] ? - : -

Or	what	portion	has	a	believer	with	an	unbeliever	?	006	:	016
或者	什么	部分	有	一个	信徒	和	一个	不信者	?	-	:	-

或者，信徒与非信徒之间有什么关系呢? 006:016

[wʌt] [ə'griːmənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ]['aɪdəlz] ?
What agreement has a temple of God with idols ?
什么 协议 有 一个 寺庙 的 上帝 和 偶像 ?

神的殿与偶像之间有什么关系?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .
For you are a temple of the living God .
为了 你 是 一个 寺庙 的 这 活的 上帝 .

因为你们是永生神的殿。

['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ;
Even as God said , " I will dwell in them , and walk in them ;
甚至 作为 上帝 说 , " 我 将要 住 在 他们 , 和 走 在 他们 ;

正如上帝所说："我要住在他们中间，在他们中间行走；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] .
and I will be their God , and they will be my people .
和 我 将要 是 他们的 上帝 , 和 他们 将要 是 我的 人们 .

我将成为他们的神，他们将成为我的子民。

" { [liˈvitikəs] - : - ; [ˌdʒerəˈmaɪə] - : - ; [ɪˈziːkɪəl] - : - } - : -
" { Leviticus 26 : 12 ; Jeremiah 32 : 38 ; Ezekiel 37 : 27 } 006 : 017
" { 利未记 - : - ; 耶利米 - : - ; 以西结 - : - } - : -

"{利未记 26:12; 耶利米书 32:38; 以西结书 37:27} 006: 017

['ðerfɔːr] , " - [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['seprət] , - [sez] [ðə; ðɪ]
Therefore , " ' Come out from among them , and be separate , ' says the
所以 , " - 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 分离 , - 说道 这
[lɔːrd] .
Lord .
主 .

因此，耶和华说："你们要从他们中间出来，与他们分别。"

- [tʌtʃ] [noʊ] [ˌʌnˈkliːn] [θɪŋ] .
' Touch no unclean thing .
- 触碰 不 不洁 事物 .

"不要接触不洁之物。"

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] . { [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - : - ; [ɪˈziːkɪəl] - : - , - } - : -
I will receive you . { Isaiah 52 : 11 ; Ezekiel 20 : 34 , 41 } 006 : 018
我 将要 收到 你 . { 以赛亚 - : - ; 以西结 - : - , - } - : -

我必接纳你。（以赛亚书 52:11；以西结书 20:34, 41）006:018

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
I will be to you a Father .
我 将要 是 到 你 一个 父亲 .

我将成为你的父亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , - [sez] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɔːlˈmaɪti] . " { [ˌtuːˈtuː]
You will be to me sons and daughters , ' says the Lord Almighty . " { 2
你 将要 是 到 我 儿子们 和 女儿们 , - 说道 这 主 全能者 . " { 2

"你们要作我的儿女，"全能的主说。"2

[ˈsæmjuəl]['sɛvən] : - ; ['sɛvən] : [eɪt] } - : -
Samuel 7 : 14 ; 7 : 8 } 007 : 001
塞缪尔 7 : - ; 7 : 8 } - : -

撒母耳记上 7:14；7:8} 007:001

['hævɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ðiːz] ['prɔmisiz] , [bɪ'lʌvɪd] , [let][ˌjuː 'es] [klenz] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl]

Having	therefore	these	promises	,	beloved	,	let	us	cleanse	ourselves	from	all
拥有	所以	这些	承诺	,	心爱	,	让	我们	洁净	我们自己	从	全部

[dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

defilement	of	flesh	and	spirit	,
玷污	的	肉	和	精神	,

亲爱的弟兄姊妹，我们既领受了这些应许，就当洁净自己，除去身体和灵魂一切的污秽。

['pɜːrfɪkt] ['hoʊlinəs][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

perfecting	holiness	in	the	fear	of	God	.
完善	圣洁	在	这	害怕	的	上帝	.

在敬畏上帝中追求圣洁。

- : - ['oʊpən][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

007	:	002	Open	your	hearts	to	us	.
-	:	-	打开	你的	心	到	我们	.

007: 002 向我们敞开你们的心扉。

[wiː; wi] [rɔːŋd] [noʊ][wʌn] .

We	wronged	no	one	.
我们	冤枉	不	一	.

我们没有亏待任何人。

[wiː; wi] [kə'rʌptɪd] [noʊ][wʌn] .

We	corrupted	no	one	.
我们	腐败的	不	一	.

我们没有腐蚀任何人。

[wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] . - : -

We	took	advantage	of	no	one	.	007	:	003
我们	采取	优势	的	不	一	.	-	:	-

我们没有占任何人的便宜。007:003

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

I	say	this	not	to	condemn	you	,	for	I	have	said	before	,
我	说	这	不是	到	谴责	你	,	为了	我	有	说	前	,

我说这话不是为了谴责你，因为我之前说过，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] . - : -

that	you	are	in	our	hearts	to	die	together	and	live	together	.	007	:	004
那	你	是	在	我们的	心	到	死	一起	和	居住	一起	.	-	:	-

你们永远在我们心中，我们将一起死去，一起活。007: 004

[greɪt] [ɪz][maɪ]['boʊldnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

Great	is	my	boldness	of	speech	toward	you	.
伟大的	是	我的	大胆	的	演讲	朝向	你	.

我向你说话的胆量极大。

[greɪt] [ɪz][maɪ] [boʊstɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

Great	is	my	boasting	on	your	behalf	.
伟大的	是	我的	吹嘘	在	你的	代表	.

我为你感到无比自豪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

I	am	filled	with	comfort	.
我	是	已填	和	舒适	.

我感到无比安心。

[aɪ][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] . - : -

I	overflow	with	joy	in	all	our	affliction	.	007	:	005
我	溢出	和	喜悦	在	全部	我们的	痛苦	.	-	:	-

即使在我们所有的苦难中，我也充满喜乐。007: 005

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə] , ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'liːf] ,

For	even	when	we	had	come	into	Macedonia	,	our	flesh	had	no	relief	,
为了	甚至	什么时候	我们	有	来	进入	马其顿	,	我们的	肉	有	不	宽慰	,

即使我们进入马其顿，我们的肉体也得不到缓解。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

but	we	were	afflicted	on	every	side	.
但	我们	是	受苦的	在	每一个	边	.

但我们四面受敌。

['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] .

Fightings	were	outside	.
战斗	是	外部	.

战斗发生在室外。

[fɪr] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] . - : -

Fear	was	inside	.	007	:	006
害怕	曾是	里面	.	-	:	-

恐惧就在内心深处。007:006

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [huː] ['kʌmfəts] [ðə; ði] ['loʊli] , [gɑːd] , ['kʌmfətid] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	he	who	comforts	the	lowly	,	God	,	comforted	us	by	the	coming	of
尽管如此	,	他	WHO	舒适	这	卑微的	,	上帝	,	安慰	我们	经过	这	未来	的

['taitəs] ;

Titus	;
提图斯	;

然而，那安慰卑微之人的神，藉着提多的到来安慰了我们；

- : - [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli] ,

007	:	007	and	not	by	his	coming	only	,
-	:	-	和	不是	经过	他的	未来	仅有的	,

007：007，而且不仅仅是他的到来，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ɪn][juː; jʊ] ,

but	also	by	the	comfort	with	which	he	was	comforted	in	you	,
但	还	经过	这	舒适	和	哪个	他	曾是	安慰	在	你	,

但也因为他从你身上得到的安慰而感到安慰。

[waɪl] [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] , [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər]

while	he	told	us	of	your	longing	,	your	mourning	,	and	your	zeal	for
尽管	他	讲述	我们	的	你的	渴望	,	你的	丧	,	和	你的	热情	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他向我们讲述了你对我的思念、哀悼和热忱；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [riˈdʒɔist] [stɪl] [mɔːr] . - : -

so	that	I	rejoiced	still	more	.	007	:	008
所以	那	我	欣喜若狂	仍然	更多的	.	-	:	-

于是我更加欢喜了。007: 008

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['sɑːri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	though	I	made	you	sorry	with	my	letter	,	I	do	not	regret	it	,
为了	尽管	我	制成	你	对不起	和	我的	信	,	我	做	不是	后悔	它	,

虽然我的信让你感到抱歉，但我并不后悔。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	did	regret	it	.
尽管	我	做过	后悔	它	.

不过我确实后悔了。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['letər] [meɪd] [juː; jʊ] ['sɑːri] , [ðoʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

For	I	see	that	my	letter	made	you	sorry	,	though	just	for	a	while	.
为了	我	看	那	我的	信	制成	你	对不起	,	尽管	只是	为了	一个	尽管	.

因为我看出我的信让你感到后悔，虽然只是暂时的。

- : - [aɪ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] , [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːri] ,

007	:	009	I	now	rejoice	,	not	that	you	were	made	sorry	,
-	:	-	我	现在	麾	,	不是	那	你	是	制成	对不起	,

007: 009 我现在感到高兴，而不是因为你们感到难过。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

but	that	you	were	made	sorry	to	repentance	.
但	那	你	是	制成	对不起	到	悔改	.

但你却因此感到懊悔。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːri] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːdli] [weɪ] ,

For	you	were	made	sorry	in	a	godly	way	,
为了	你	是	制成	对不起	在	一个	敬虔的	方式	,

因为你以敬虔的方式感到懊悔，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌfər] [lɔːs] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['nʌθɪŋ] . - : -

that	you	might	suffer	loss	by	us	in	nothing	.	007	:	010
那	你	可能	遭受	损失	经过	我们	在	没有什么	.	-	:	-

以免您因我们而遭受任何损失。007: 010

[fɔːr; fər]['gɑːdli] ['sɑːroʊ] [wɜːrks] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [noʊ] [rɪ'gret] .

For	godly	sorrow	works	repentance	to	salvation	,	which	brings	no	regret	.
为了	敬虔的	悲哀	作品	悔改	到	救恩	,	哪个	带来	不	后悔	.

因为出于敬虔的忧伤会生出悔改的心，以致得救，并且没有后悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrks] [deθ] . - : -

But	the	sorrow	of	the	world	works	death	.	007	:	011
但	这	悲哀	的	这	世界	作品	死亡	.	-	:	-

但世间的悲伤会带来死亡。007:011

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːri] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːdli] [weɪ] ,

For	behold	,	this	same	thing	,	that	you	were	made	sorry	in	a	godly	way	,
为了	看哪	,	这	相同的	事物	,	那	你	是	制成	对不起	在	一个	敬虔的	方式	,

看哪，正是这件事，你们以敬虔的心感到忧伤。

[wʌt] ['ɜːrnɪst] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪn][juː; jʊ] .

what	earnest	care	it	worked	in	you	.
什么	认真	关心	它	工作	在	你	.

它在你身上产生了多么真挚的关怀啊。

[jes] , [wʌt] [dɪ'fens] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɪr] , ['lɔːŋɪŋ] , [ziːl] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] !

Yes	,	what	defense	,	indignation	,	fear	,	longing	,	zeal	,	and	vengeance	!
是的	,	什么	防御	,	愤慨	,	害怕	,	渴望	,	热情	,	和	复仇	!

是的，这其中既有防御的冲动，也有义愤填膺的情绪，还有恐惧、渴望、热情和复仇的渴望！

[ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['demənstreɪtɪd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . - : -

In	everything	you	demonstrated	yourselves	to	be	pure	in	the	matter	.	007	:	012
在	一切	你	已证明	你们自己	到	是	纯的	在	这	事情	.	-	:	-

你们在一切事情上都表现出了纯洁无瑕的品行。007: 012

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [roʊt] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

So	although	I	wrote	to	you	,	I	wrote	not	for	his	cause	that	did	the	wrong	,
所以	虽然	我	写道	到	你	,	我	写道	不是	为了	他的	原因	那	做过	这	错误的	,

所以，虽然我写信给你，但我写信并不是为了他那作恶的事业。

[nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] ['sʌfərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

nor	for	his	cause	that	suffered	the	wrong	,
也不	为了	他的	原因	那	遭受	这	错误的	,

也不为他所遭受的不公而感到愤慨，

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

but	that	your	earnest	care	for	us	might	be	revealed	in	you	in	the	sight
但	那	你的	认真	关心	为了	我们	可能	是	揭晓	在	你	在	这	视线

[ʌv; əv][gɑːd] . - : -

of	God	.	007	:	013
的	上帝	.	-	:	-

但愿你们对我们的殷切关怀，在上帝面前得以彰显。007: 013

['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmfətɪd] .

Therefore	we	have	been	comforted	.
所以	我们	有	到过	安慰	.

因此我们得到了安慰。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [ri'dʒɔɪst] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['taitəs] ,

In	our	comfort	we	rejoiced	the	more	exceedingly	for	the	joy	of	Titus	,
在	我们的	舒适	我们	欣喜若狂	这	更多的	非常	为了	这	喜悦	的	提图斯	,

我们因得享的平安而更加欢欣鼓舞，因为提多的喜乐也让我们更加快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'freʃt] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] . - : -

because	his	spirit	has	been	refreshed	by	you	all	.	007	:	014
因为	他的	精神	有	到过	焕然一新	经过	你	全部	.	-	:	-

因为你们众人使他的精神得到慰藉。007:014

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

For	if	in	anything	I	have	boasted	to	him	on	your	behalf	,	I	was	not
为了	如果	在	任何事物	我	有	吹嘘	到	他	在	你的	代表	,	我	曾是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我若在你面前夸耀过什么，我也没有失望。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [spoʊk] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [truːθ] ,

But	as	we	spoke	all	things	to	you	in	truth	,
但	作为	我们	辐	全部	事物	到	你	在	真相	,

但是，正如我们把一切都如实告诉你们的，

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['glɔːrɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['taitəs][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] .

so	our	glorying	also	which	I	made	before	Titus	was	found	to	be	truth	.
所以	我们的	荣耀	还	哪个	我	制成	前	提图斯	曾是	成立	到	是	真相	.

- : -

007	:	015
-	:	-

所以，我在提多面前所夸耀的，也被证实是真的。007: 015

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ri'membəz] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]

His	affection	is	more	abundantly	toward	you	,	while	he	remembers	all	of	your
他的	感情	是	更多的	大量	朝向	你	,	尽管	他	记得	全部	的	你的

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

他更加深爱你们，因为他记得你们所有的顺服。

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] . - : -

how	with	fear	and	trembling	you	received	him	.	007	:	016
如何	和	害怕	和	发抖	你	已收到	他	.	-	:	-

你们怎样战战兢兢地接待了他。007: 016

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] . - : -

I	rejoice	that	in	everything	I	am	of	good	courage	concerning	you	.	008	:	001
我	麾	那	在	一切	我	是	的	好的	勇气	有关	你	.	-	:	-

我很高兴，在一切事上，我都对你充满勇气。008: 001

[mɔːr'oʊvər] , ['brʌðərz] ,
Moreover , brothers ,
而且 , 兄弟 ,

此外，兄弟们，

[wiː; wi] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
we make known to you the grace of God which has been given in the
我们 制作 已知 到 你 这 优雅 的 上帝 哪个 有 到过 给定 在 这
[ə'sembliz] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ; - :
assemblies of Macedonia ; 008 :
组件 的 马其顿 ; - :

我们将上帝赐予马其顿各教会的恩典告诉你们；008：

- [haʊ] [ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd]
002 how that in much proof of affliction the abundance of their joy and
- 如何 那 在 很多 证明 的 痛苦 这 丰富 的 他们的 喜悦 和
[ðer; ðər] [diːp] ['pɑːvərti] [ə'baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælәti] . - : -
their deep poverty abounded to the riches of their liberality . 008 : 003
他们的 深的 贫困 大量 到 这 财富 的 他们的 自由主义 . - : -

002 他们虽饱受苦难，却仍满怀喜乐；他们虽极度贫穷，却仍慷慨大方。008: 003

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] , [aɪ]['testɪfaɪ] , [jes] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
For according to their power , I testify , yes and beyond their power ,
为了 根据 到 他们的 力量 , 我 作证 , 是的 和 超过 他们的 力量 ,

我作证，就他们的能力而言，是的，而且超越了他们的能力。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , - :
they gave of their own accord , 008 :
他们 给予 的 他们的 自己的 符合 , - :

他们自愿捐赠，008：

- ['bɛgɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ɪn]
004 begging us with much entreaty to receive this grace and the fellowship in
- 乞讨 我们 和 很多 恳求 到 收到 这 优雅 和 这 奖学金 在
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] . - : -
the service to the saints . 008 : 005
这 服务 到 这 圣徒 . - : -

004 恳求我们接受这份恩典，并与我们一同服侍圣徒。008: 005

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , [bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz]
This was not as we had hoped , but first they gave their own selves
这 曾是 不是 作为 我们 有 希望 , 但 第一的 他们 给予 他们的 自己的 自我
[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
to the Lord ,
到 这 主 ,

这并非我们所期盼的，但他们首先将自己献给了主。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . - : -
and to us through the will of God . 008 : 006
和 到 我们 通过 这 将要 的 上帝 . - : -

并藉着神的旨意赐给我们。008: 006

[soʊ][wiː; wi]['ɜːdʒd]['taitəs] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
So we urged Titus , that as he made a beginning before ,
所以 我们 敦促 提图斯 , 那 作为 他 制成 一个 开始 前 ,

所以我们劝提图斯，既然他之前已经开始了，

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][juː; jʊ] [ðɪs] [greɪs] . - : -
so he would also complete in you this grace . 008 : 007
所以 他 会 还 完全的 在 你 这 优雅 . - : -

所以他也会在你们身上完成这恩典。008: 007

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ə'baʊnd][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [feɪθ] , ['ʌtərəns] , ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] ,

But	as	you	abound	in	everything	,	in	faith	,	utterance	,	knowledge	,	all	earnestness	,
但	作为	你	盛产	在	一切	,	在	信仰	,	发声	,	知识	,	全部	认真	,

但你们既然在一切事上都富足，包括信心、口才、知识、热心，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][juː 'es] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ə'baʊnd][ɪn] [ðɪs] [greɪs] . - : -

and	in	your	love	to	us	,	see	that	you	also	abound	in	this	grace	.	008	:	008
和	在	你的	爱	到	我们	,	看	那	你	还	盛产	在	这	优雅	.	-	:	-

愿你因爱我们而丰盛这恩典。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mændmənt] ,

I	speak	not	by	way	of	commandment	,
我	说话	不是	经过	方式	的	诚命	,

我并非以命令的方式说话，

[bʌt; bət][æz; əz]['pruːviŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði] [sɪn'serəti] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	as	proving	through	the	earnestness	of	others	the	sincerity	also	of	your
但	作为	证明	通过	这	认真	的	其他的	这	诚意	还	的	你的

[lʌv] . - : -

love	.	008	:	009
爱	.	-	:	-

但正如他人的真诚所证明的那样，你们的爱也是真诚的。008: 009

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

For	you	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	that	,	though	he	was
为了	你	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,	那	,	尽管	他	曾是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [bɪ'kʌm]

yet	for	your	sakes	he	became	poor	,	that	you	through	his	poverty	might	become
然而	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	你	通过	他的	贫困	可能	变得

[rɪtʃ] . - : -

rich	.	008	:	010
富有的	.	-	:	-

然而，他为了你们的缘故甘愿贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	give	a	judgment	in	this	:	for	this	is	expedient	for	you	,
我	给	一个	判断	在	这	:	为了	这	是	权宜	为了	你	,

我对此作出裁决：因为这对你们是有益的。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] ,

who	were	the	first	to	start	a	year	ago	,	not	only	to	do	,
WHO	是	这	第一的	到	开始	一个	年	前	,	不是	仅有的	到	做	,

一年前率先开始行动的人，不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] . - : -

but	also	to	be	willing	.	008	:	011
但	还	到	是	愿意的	.	-	:	-

但也要有意愿。008: 011

[bʌt; bət] [naʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə]

But	now	complete	the	doing	also	,	that	as	there	was	the	readiness	to
但	现在	完全的	这	正在做	还	,	那	作为	那里	曾是	这	准备就绪	到

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

be	willing	,
是	愿意的	,

但现在也要完成行动，既然已经有了愿意的意愿，

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] . - : -

so	there	may	be	the	completion	also	out	of	your	ability	.	008	:	012
所以	那里	可能	是	这	完成	还	出去	的	你的	能力	.	-	:	-

所以，也可能存在超出你能力范围的完成情况。008: 012

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['redinəs] [ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ək'septəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

For	if	the	readiness	is	there	,	it	is	acceptable	according	to	what	you	have	,
为了	如果	这	准备就绪	是	那里	,	它	是	可接受	根据	到	什么	你	有	,

如果条件允许，根据你所拥有的，这样做是可以接受的。

[nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] . - : -

not	according	to	what	you	don't	have	.	008	:	013
不是	根据	到	什么	你	不	有	.	-	:	-

不是根据你没有的东西来判断。008: 013

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [iːzd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strest] , - : - [bʌt; bət]

For	this	is	not	that	others	may	be	eased	and	you	distressed	,	008	:	014	but
为了	这	是	不是	那	其他的	可能	是	缓解	和	你	苦恼	,	-	:	-	但

[fɔːr; fər][i'kwɑːləti] .

for	equality	.
为了	平等	.

这不是为了让别人轻松而让你们痛苦，008: 014 而是为了平等。

[jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] [sə'plaɪz] [ðer; ðər] [læk] ,

Your	abundance	at	this	present	time	supplies	their	lack	,
你的	丰富	在	这	展示	时间	补给品	他们的	缺少	,

你此刻的丰盛足以弥补他们的匮乏，

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [læk] ; [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][i'kwɑːləti] . - : -

that	their	abundance	also	may	become	a	supply	for	your	lack	;	that	there	may	be	equality	.	008	:	015
那	他们的	丰富	还	可能	变得	一个	供应	为了	你的	缺少	;	那	那里	可能	是	平等	.	-	:	-

愿他们的富足也能弥补你们的匮乏；愿人人平等。008: 015

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [huː] ['gæðərd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left]['oʊvər] ,

As	it	is	written	,	"	He	who	gathered	much	had	nothing	left	over	,
作为	它	是	书面	,	"	他	WHO	聚集	很多	有	没有什么	左边	超过	,

正如经上所记：“那多积蓄的，并没有剩下什么。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][noʊ] [læk] .

and	he	who	gathered	little	had	no	lack	.
和	他	WHO	聚集	小的	有	不	缺少	.

即使积蓄不多，他也不会感到匮乏。

" { ['eksədəs] - : [eɪt] } - : -

"	{	Exodus	16	:	8	}	008	:	016
"	{	出埃及记	-	:	8	}	-	:	-

"{出埃及记 16:8} 008: 016

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

But	thanks	be	to	God	,
但	谢谢	是	到	上帝	,

但感谢上帝，

[huː] [pʊts] [ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrnɪst] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['taitəs] . - : -

who	puts	the	same	earnest	care	for	you	into	the	heart	of	Titus	.	008	:	017
WHO	放置	这	相同的	认真	关心	为了	你	进入	这	心	的	提图斯	.	-	:	-

提多书中，他将同样的殷切关怀放在了你们的心上。008: 017

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['ɜːrnɪst] ,

For	he	indeed	accepted	our	exhortation	,	but	being	himself	very	earnest	,
为了	他	的确	公认	我们的	讲道	,	但	存在	他自己	非常	认真	,

因为他确实接受了我们的劝告，但他自己却非常热心，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] . - : -

he	went	out	to	you	of	his	own	accord	.	008	:	018
他	去	出去	到	你	的	他的	自己的	符合	.	-	:	-

他是自愿去见你的。008:018

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðiː] ['brʌðər] [huːz] [preɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [gʊd] [nuːz]

We	have	sent	together	with	him	the	brother	whose	praise	in	the	Good	News
我们	有	发送	一起	和	他	这	兄弟	谁	称赞	在	这	好的	消息

[ɪz] [noʊn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ə'sembliz] . - : -

is	known	through	all	the	assemblies	.	008	:	019
是	已知	通过	全部	这	组件	.	-	:	-

我们差遣了那位弟兄与他一同前往，这位弟兄因传福音而受人称赞，在各教会中广为人知。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ə'sembliz] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɪs]

but	who	was	also	appointed	by	the	assemblies	to	travel	with	us	in	this
但	WHO	曾是	还	任命	经过	这	组件	到	旅行	和	我们	在	这

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

但也有一位被教会委派与我们一同领受这恩典的人，

[wɪtʃ] [ɪz] [sɜːrvd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ]

which	is	served	by	us	to	the	glory	of	the	Lord	himself	,	and	to	show
哪个	是	服务	经过	我们	到	这	荣耀	的	这	主	他自己	,	和	到	展示

['aʊər; ɑːr] ['redinəs] .

our	readiness	.
我们的	准备就绪	.

我们这样做是为了荣耀主，也是为了表明我们的诚意。

- : - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] ,

008	:	020	We	are	avoiding	this	,
-	:	-	我们	是	避免	这	,

008: 020 我们正在避免这种情况，

[ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [juː 'es] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][juː 'es]

that	any	man	should	blame	us	concerning	this	abundance	which	is	administered	by	us
那	任何	男人	应该	责备	我们	有关	这	丰富	哪个	是	管理	经过	我们

. - : -

.	008	:	021
.	-	:	-

任何人都不应因我们所管理的这份丰盛而责怪我们。008: 021

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɔːrd] ,

Having	regard	for	honorable	things	,	not	only	in	the	sight	of	the	Lord	,
拥有	看待	为了	光荣的	事物	,	不是	仅有的	在	这	视线	的	这	主	,

不仅在主眼中，而且在另一边，都要注重尊荣的事。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][men] . - : -

but	also	in	the	sight	of	men	.	008	:	022
但	还	在	这	视线	的	男人	.	-	:	-

但也被男人看作是这样的。008: 022

[wi:; wi][hæv; həv][sent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['meni] [taɪmz]
We have sent with them our brother , whom we have many times
我们 有 发送 和 他们 我们的 兄弟 , 谁 我们 有 许多 时代
[pru:vd] ['ɜ:rnɪst] [ɪn]['meni] [θɪŋz] ,
proved earnest in many things ,
已证实 认真 在 许多 事物 ,

我们派了我们的兄弟与他们同行，我们在许多事情上多次证明他诚实可靠。

[bʌt; bət][naʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
but now much more earnest , by reason of the great confidence which he has
但 现在 很多 更多的 认真 , 经过 原因 的 这 伟大的 信心 哪个 他 有
[ɪn][ju:; jʊ] . - : -
in you . 008 : 023
在 你 . - : -

但现在他更加恳切了，因为他非常信任你们。008: 023

[æz; əz][fɔ:r; fər]['taitəs] , [hi:; hi][ɪz][maɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ənd] ['feloʊ] ['wɜ:rkər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
As for Titus , he is my partner and fellow worker for you .
作为 为了 提图斯 , 他 是 我的 伙伴 和 同伴 工人 为了 你 .

至于提图斯，他是我的伙伴，也是你的同事。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembliz] , [ðə; ði]['glɔ:ri]
As for our brothers , they are the apostles of the assemblies , the glory
作为 为了 我们的 兄弟 , 他们 是 这 使徒 的 这 组件 , 这 荣耀
[ʌv; əv] [kraɪst] . - : -
of Christ . 008 : 024
的 基督 . - : -

至于我们的弟兄们，他们是各教会的使徒，是基督的荣耀。008: 024

['ðerfɔ:r] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembliz] ,
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies ,
所以 展示 这 证明 的 你的 爱 到 他们 在 正面 的 这 组件 ,

所以，要在众人面前向他们显明你们的爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [boʊstɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] . - : -
and of our boasting on your behalf . 009 : 001
和 的 我们的 吹嘘 在 你的 代表 . - : -

以及我们代表您所做的夸耀。009: 001

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service
它 是 的确 不必要 为了 我 到 写 到 你 有关 这 服务
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,
to the saints ,
到 这 圣徒 ,

关于服侍圣徒的事，我确实没有必要写信给你了。

- : - [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['redinəs] ,
009 : 002 for I know your readiness ,
- : - 为了 我 知道 你的 准备就绪 ,

009: 002 因为我知道你们已经准备好了，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [boʊst] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ,
of which I boast on your behalf to them of Macedonia ,
的 哪个 我 夸 在 你的 代表 到 他们 的 马其顿 ,

我向马其顿人夸耀你们的这些事，

[ðæt] [ə'kaiə] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .
that Achaia has been prepared for a year past .
那 阿凯亚 有 到过 准备 为了 一个 年 过去的 .

阿凯亚已经为此准备了一年。

[jʊr; jər] [ziːl] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : -

Your	zeal	has	stirred	up	very	many	of	them	.	009	:	003
你的	热情	有	搅拌	向上	非常	许多	的	他们	.	-	:	-

你的热情激起了他们中的许多人的愤怒。009:003

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][bɪ'hæf] [meɪ][nɑːt][biː; bi]

But	I	have	sent	the	brothers	that	our	boasting	on	your	behalf	may	not	be
但	我	有	发送	这	兄弟	那	我们的	吹嘘	在	你的	代表	可能	不是	是

[ɪn][veɪn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

in	vain	in	this	respect	,
在	徒劳	在	这	尊重	,

但我已差遣弟兄们去，免得我们在这方面为你们夸耀是徒然的。

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] , - : -

that	,	just	as	I	said	,	you	may	be	prepared	,	009	:	004
那	,	只是	作为	我	说	,	你	可能	是	准备	,	-	:	-

正如我所说，你可以做好准备，009:004

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][baɪ] ['eni] [miːnz] ,

so	that	I	won't	by	any	means	,
所以	那	我	惯于	经过	任何	方法	,

所以无论如何我都不会，

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ˌʌnprɪ'perd] ,

if	there	come	with	me	any	of	Macedonia	and	find	you	unprepared	,
如果	那里	来	和	我	任何	的	马其顿	和	寻找	你	毫无准备	,

如果马其顿有人随我而来，发现你们毫无准备，

[wiː; wi] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt] [boʊstɪŋ] .

we	(	to	say	nothing	of	you	)	should	be	disappointed	in	this	confident	boasting	.
我们	(	到	说	没有什么	的	你	)	应该	是	失望的	在	这	自信的	吹嘘	.

- : -

009	:	005
-	:	-

我们（更不用说你了）应该对这种自信的吹嘘感到失望。009:005

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔːr]

I	thought	it	necessary	therefore	to	entreat	the	brothers	that	they	would	go	before
我	想法	它	必要的	所以	到	恳求	这	兄弟	那	他们	会	去	前

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

因此，我认为有必要恳求弟兄们先到你那里去。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] ,

and	arrange	ahead	of	time	the	generous	gift	that	you	promised	before	,
和	安排	前方	的	时间	这	慷慨的	礼物	那	你	承诺	前	,

请提前安排好您之前承诺的慷慨礼物。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

that	the	same	might	be	ready	as	a	matter	of	generosity	,	and	not	of
那	这	相同的	可能	是	准备好	作为	一个	事情	的	慷慨	,	和	不是	的

['griːdɪnɪs] .

greediness	.
贪婪	.

希望这样做是出于慷慨，而不是出于贪婪。

- : - [rɪ'membər] [ðɪs] : [hiː; hi] [huː] [səuz] ['sperɪŋli] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [riːp] ['sperɪŋli] .

009	:	006	Remember	this	:	he	who	sows	sparingly	will	also	reap	sparingly	.
-	:	-	记住	这	:	他	WHO	母猪	少量地	将要	还	收割	少量地	.

009: 006 记住：少种的，收成也少。

[hiː; hi] [huː] [səuz] ['bauntifəli] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [riːp] ['bauntifəli] . - : -

He	who	sows	bountifully	will	also	reap	bountifully	.	009	:	007
他	WHO	母猪	丰盛地	将要	还	收割	丰盛地	.	-	:	-

慷慨播种者，必将丰收。009: 007

[let] [iːtʃ] [mæn] [gɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [nɑːt] ['grʌdʒɪŋli]

Let	each	man	give	according	as	he	has	determined	in	his	heart	;	not	grudgingly
让	每个	男人	给	根据	作为	他	有	决定	在	他的	心	;	不是	勉强

,

,

,

各人要照着心里所决定的捐献，不要作难，

[ɔːr] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][gɑːd] [lʌvz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] . - : -

or	under	compulsion	;	for	God	loves	a	cheerful	giver	.	009	:	008
或者	在下面	强迫症	;	为了	上帝	爱	一个	快乐	赠予者	.	-	:	-

或迫于无奈；因为神喜爱乐捐的人。009: 008

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ,

And	God	is	able	to	make	all	grace	abound	to	you	,	that	you	,
和	上帝	是	有能力的	到	制作	全部	优雅	盛产	到	你	,	那	你	,

神能将各样的恩典多多加给你们，使你们.....

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [meɪ] [ə'baʊnd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] . - : -

always	having	all	sufficiency	in	everything	,	may	abound	to	every	good	work	.	009	:	009
总是	拥有	全部	充足性	在	一切	,	可能	盛产	到	每一个	好的	工作	.	-	:	-

凡事充足，愿一切善事都多多发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['skætərd] [ə'brɔːd] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

As	it	is	written	,	"	He	has	scattered	abroad	,	he	has	given	to	the
作为	它	是	书面	,	"	他	有	疏散	国外	,	他	有	给定	到	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

正如经上所记："他向四方施舍，周济穷人。"

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] .

His	righteousness	remains	forever	.
他的	义	遗迹	永远	.

他的公义永存。

" { [sɑːm] - : [naɪn] } - :

"	{	Psalm	112	:	9	}	009	:
"	{	诗篇	-	:	9	}	-	:

"{诗篇 112: 9} 009:

- [naʊ] [meɪ] [hiː; hi] [huː] [sə'plaɪz] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊər] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

010	Now	may	he	who	supplies	seed	to	the	sower	and	bread	for	food	,
-	现在	可能	他	WHO	补给品	种子	到	这	播种者	和	面包	为了	食物	,

010 愿那赐种子给撒种者、赐粮食给百姓的，

[sə'plaɪ] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] [siːd] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

supply	and	multiply	your	seed	for	sowing	,	and	increase	the	fruits	of	your
供应	和	乘	你的	种子	为了	播种	,	和	增加	这	水果	的	你的

['raɪtʃəsnəs] ;

righteousness	;
义	;

求你多多供应你播种的种子，多多结出你义行的果实；

- : - [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ˌlɪbə'rælәti] , [wɪtʃ] [wɜːrks] [θruː]

009	:	011	you	being	enriched	in	everything	to	all	liberality	,	which	works	through
-	:	-	你	存在	富含	在	一切	到	全部	自由主义	,	哪个	作品	通过

[ˌjuː 'es] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] . - : -

us	thanksgiving	to	God	.	009	:	012
我们	感恩	到	上帝	.	-	:	-

009: 011 愿你们凡事富足，慷慨施舍，这便藉着我们使感谢归于神。009: 012

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][pər'fɔːrm][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [læk] [ə'mʌŋ]

For	this	service	of	giving	that	you	perform	not	only	makes	up	for	lack	among
为了	这	服务	的	给予	那	你	履行	不是	仅有的	制作	向上	为了	缺少	之中

[ðə; ði] [seɪnts] ,

the	saints	,
这	圣徒	,

你们所行的这种施舍之举，不仅弥补了圣徒们的不足，

[bʌt; bət] [ə'baʊndz] ['ɔːlsoʊ] [θruː] ['meni] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ; - :

but	abounds	also	through	many	givings	of	thanks	to	God	;	009	:
但	很多	还	通过	许多	捐赠	的	谢谢	到	上帝	;	-	:

但也因许多对上帝的感恩而丰富；009:

- ['siːɪŋ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [pruːf] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

013	seeing	that	through	the	proof	given	by	this	service	,
-	看到	那	通过	这	证明	给定	经过	这	服务	,

013 由此可见，通过该服务提供的证据，

[ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]

they	glorify	God	for	the	obedience	of	your	confession	to	the	Good	News	of
他们	荣耀	上帝	为了	这	服从	的	你的	忏悔	到	这	好的	消息	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

他们因你们顺服地承认基督的福音而荣耀神。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ;

and	for	the	liberality	of	your	contribution	to	them	and	to	all	;
和	为了	这	自由主义	的	你的	贡献	到	他们	和	到	全部	;

- :

009	:
-	:

感谢您对他们以及所有人的慷慨捐助；009:

- [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,

014	while	they	themselves	also	,	with	supplication	on	your	behalf	,
-	尽管	他们	他们自己	还	,	和	恳求	在	你的	代表	,

014 他们自己也为你祈求，

[jɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][juː; jʊ] . - : -

yearn	for	you	by	reason	of	the	exceeding	grace	of	God	in	you	.	009	:	015
向往	为了	你	经过	原因	的	这	超过	优雅	的	上帝	在	你	.	-	:	-

因着神在你身上所赐予的莫大恩典，我渴望你。009: 015

[naʊ] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] ! - : -

Now	thanks	be	to	God	for	his	unspeakable	gift	!	010	:	001
现在	谢谢	是	到	上帝	为了	他的	无法形容	礼物	!	-	:	-

感谢上帝赐予我们这份无法言喻的恩赐！010: 001

[naʊ] [aɪ] [pɔːl] , [maɪ'self] , [ɪn'triːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hjuː'mɪlәti][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [kraɪst] ;

Now	I	Paul	,	myself	,	entreat	you	by	the	humility	and	gentleness	of	Christ	;
现在	我	保罗	,	我	,	恳求	你	经过	这	谦逊	和	温柔	的	基督	;

现在我保罗亲自以基督的谦卑和温柔劝你们；

[aɪ] [huː] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ˌeɪ 'em] ['loʊli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

I	who	in	your	presence	am	lowly	among	you	,
我	WHO	在	你的	在场	是	卑微的	之中	你	,

我在你们面前卑微如羔羊，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [tɔːrd] [juː; jʊ] . - : -

but	being	absent	am	of	good	courage	toward	you	.	010	:	002
但	存在	缺席的	是	的	好的	勇气	朝向	你	.	-	:	-

但我虽不在场，仍对你充满勇气。010: 002

[jes] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [wen] ['prez(ə)nt] ,

Yes	,	I	beg	you	that	I	may	not	,	when	present	,
是的	,	我	求	你	那	我	可能	不是	,	什么时候	展示	,

是的，我恳求您，如果我在场，请不要这样。

[ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][boʊld] [ə'genst]

show	courage	with	the	confidence	with	which	I	intend	to	be	bold	against
展示	勇气	和	这	信心	和	哪个	我	打算	到	是	大胆的	反对

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

要展现出勇气，要像我打算勇敢对抗某些人那样充满自信。

[huː] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] . - : -

who	consider	us	to	be	walking	according	to	the	flesh	.	010	:	003
WHO	考虑	我们	到	是	步行	根据	到	这	肉	.	-	:	-

他们认为我们是随从肉体而行。010: 003

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wiː; wi][dəunt][weɪdʒ][wɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;

For	though	we	walk	in	the	flesh	,	we	don't	wage	war	according	to	the	flesh	;
为了	尽管	我们	走	在	这	肉	,	我们	不	工资	战争	根据	到	这	肉	;

我们虽然在肉身中行事，却不凭着肉身争战；

- : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

010	:	004	for	the	weapons	of	our	warfare	are	not	of	the	flesh	,
-	:	-	为了	这	武器	的	我们的	战争	是	不是	的	这	肉	,

010: 004 因为我们争战的兵器本不是属血气的，

[bʌt; bət] ['maɪti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌhəʊldz] , - :

but	mighty	before	God	to	the	throwing	down	of	strongholds	,	010	:
但	强大的	前	上帝	到	这	投掷	向下	的	堡垒	,	-	:

但在神面前却大有能力，能攻破坚固的营垒，010:

- ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

005	throwing	down	imaginations	and	every	high	thing	that	is	exalted	against	the
-	投掷	向下	想象力	和	每一个	高的	事物	那	是	崇高	反对	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

knowledge	of	God	,
知识	的	上帝	,

005 推翻一切妄想和一切高举、抵挡上帝知识的事物，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['evri] [θɔːt] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ; - :

and	bringing	every	thought	into	captivity	to	the	obedience	of	Christ	;	010	:
和	带来	每一个	想法	进入	囚禁	到	这	服从	的	基督	;	-	:

将人所有的心意夺回，使他顺服基督；010:

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɔːl] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wen] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [wɪl]

006	and	being	in	readiness	to	avenge	all	disobedience	,	when	your	obedience	will
-	和	存在	在	准备就绪	到	报仇	全部	不服从	,	什么时候	你的	服从	将要

[biː; bi] [meɪd] [fʊl] . - : -

be	made	full	.	010	:	007
是	制成	满的	.	-	:	-

006 并随时准备报复一切不服从的行为，当你们的服从得到完全体现时。010: 007

[duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ?

Do	you	look	at	things	only	as	they	appear	in	front	of	your	face	?
做	你	看	在	事物	仅有的	作为	他们	出现	在	正面	的	你的	脸	?

你只关注眼前所见的事物吗?

[ɪf] ['eniwʌn] [trʌsts] [ɪn][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kraɪsts] , [let][hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

If	anyone	trusts	in	himself	that	he	is	Christ's	,	let	him	consider	this	again	with
如果	任何人	信托	在	他自己	那	他	是	基督的	,	让	他	考虑	这	再次	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

凡自以为是属基督的人，都应该再三思量。

[ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kraɪsts] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kraɪsts] . - : -

that	,	even	as	he	is	Christ's	,	so	also	we	are	Christ's	.	010	:	008
那	,	甚至	作为	他	是	基督的	,	所以	还	我们	是	基督的	.	-	:	-

正如他属于基督一样，我们也属于基督。010: 008

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [boʊst] ['sʌmwʌt] [ə'bʌndəntli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] ,

For	though	I	should	boast	somewhat	abundantly	concerning	our	authority	,
为了	尽管	我	应该	夸	有些	大量	有关	我们的	权威	,

虽然我应该对我们的权威略加夸耀，

([wɪtʃ] [ðə; ðiː][lɔːrd] [geɪv] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn])

(	which	the	Lord	gave	for	building	you	up	,	and	not	for	casting	you	down	)
(	哪个	这	主	给予	为了	建筑	你	向上	,	和	不是	为了	铸件	你	向下	)

（这是主赐给你们的，为要造就你们，而不是降败你们。）

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - :

I	will	not	be	disappointed	,	010	:
我	将要	不是	是	失望的	,	-	:

我不会失望的，010:

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['letərz] . - : -

009	that	I	may	not	seem	as	if	I	desire	to	terrify	you	by	my	letters	.	010	:	010
-	那	我	可能	不是	似乎	作为	如果	我	欲望	到	恐惧	你	经过	我的	信件	.	-	:	-

009 以免我的信件让你觉得我意图恐吓你。010: 010

[fɔːr; fər] , " [hɪz; ɪz] ['letərz] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ɑːr; ər] ['weɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli]

For	,	"	His	letters	,	"	they	say	,	"	are	weighty	and	strong	,	but	his	bodily
为了	,	"	他的	信件	,	"	他们	说	,	"	是	重	和	强的	,	但	他的	身体上的

['prez(ə)ns] [ɪz] [wiːk] ,

presence	is	weak	,
在场	是	虚弱的	,

他们说："他的信件厚重有力，但他的肉身却很虚弱。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] .

and	his	speech	is	despised	.
和	他的	演讲	是	被鄙视的	.

他的演讲令人鄙夷。

" - : - [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɪdər] [ðɪs] ,

"	010	:	011	Let	such	a	person	consider	this	,
"	-	:	-	让	这样的	一个	人	考虑	这	,

"010: 011 让这样的人考虑一下，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɜːrd][baɪ] ['letərz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt] ,

that	what	we	are	in	word	by	letters	when	we	are	absent	,
那	什么	我们	是	在	单词	经过	信件	什么时候	我们	是	缺席的	,

当我们不在场时，我们用文字和文字表达的是什么?

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɪn] [diːd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] . - : -

such	are	we	also	in	deed	when	we	are	present	.	010	:	012
这样的	是	我们	还	在	契据	什么时候	我们	是	展示	.	-	:	-

我们身处其中时，实际上也是如此。010:012

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][boʊld][tuː; tə]['nʌmbər][ɔːr] [kəm'per] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

For	we	are	not	bold	to	number	or	compare	ourselves	with	some	of
为了	我们	是	不是	大胆的	到	数字	或者	比较	我们自己	和	一些	的

[ðoʊz] [huː] [kə'mend] [ðəm'selvz] .

those	who	commend	themselves	.
那些	WHO	表彰	他们自己	.

因为我们不敢将自己与那些自诩优秀的人相提并论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , ['meʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ]

But	they	themselves	,	measuring	themselves	by	themselves	,	and	comparing
但	他们	他们自己	,	测量	他们自己	经过	他们自己	,	和	比较

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] . - : -

themselves	with	themselves	,	are	without	understanding	.	010	:	013
他们自己	和	他们自己	,	是	没有	理解	.	-	:	-

但他们自己却以自己衡量自己，以自己比较自己，这是毫无理解力的。010: 013

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] [brˈjɑːnd] ['prɑːpər]['limits] ,

But	we	will	not	boast	beyond	proper	limits	,
但	我们	将要	不是	夸	超过	恰当的	限制	,

但我们不会夸大其词，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [riːtʃ] ['iːv(ə)n]

but	within	the	boundaries	with	which	God	appointed	to	us	,	which	reach	even
但	之内	这	边界	和	哪个	上帝	任命	到	我们	,	哪个	抵达	甚至

[tuː; tə][juː; jʊ] . - : -

to	you	.	010	:	014
到	你	.	-	:	-

但必须在上帝为我们设定的界限之内，这界限也适用于你们。010: 014

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [stretʃ] [ɑːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [riːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ]

For	we	don't	stretch	ourselves	too	much	,	as	though	we	didn't	reach	to	you
为了	我们	不	拉紧	我们自己	也	很多	,	作为	尽管	我们	没有	抵达	到	你

.

:

.

因为我们不会过度勉强自己，仿佛我们没有触及到你。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

For	we	came	even	as	far	as	to	you	with	the	Good	News	of	Christ	,
为了	我们	来了	甚至	作为	远的	作为	到	你	和	这	好的	消息	的	基督	,

因为我们甚至远道而来，把基督的福音带给了你们。

- : - [nɑːt] [boʊstɪŋ] [brˈjɑːnd] ['prɑːpər]['limits][ɪn] ['ʌðər] [menz] ['leibəz] ,

010	:	015	not	boasting	beyond	proper	limits	in	other	men's	labors	,
-	:	-	不是	吹嘘	超过	恰当的	限制	在	其他	男士	劳动	,

010: 015 不夸耀他人劳动成果，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] [feɪθ] [grəuz] ,

but	having	hope	that	as	your	faith	grows	,
但	拥有	希望	那	作为	你的	信仰	生长	,

但要抱有希望，随着你的信仰增长，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [ɪn'lɑːrdʒd][baɪ][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , - :

we	will	be	abundantly	enlarged	by	you	in	our	sphere	of	influence	,	010	:
我们	将要	是	大量	放大	经过	你	在	我们的	领域	的	影响	,	-	:

我们将因你们而大大扩展我们的影响力范围，010:

- [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] ,

016	so	as	to	preach	the	Good	News	even	to	the	parts	beyond	you	,
-	所以	作为	到	布道	这	好的	消息	甚至	到	这	部分	超过	你	,

016 以便将福音传到你们以外的地方，

[nɑːt][tuː; tə] [boʊst] [ɪn] [wʌt] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] . - : -

not	to	boast	in	what	someone	else	has	already	done	.	010	:	017
不是	到	夸	在	什么	某人	别的	有	已经	完毕	.	-	:	-

不要炫耀别人已经取得的成就。010: 017

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [huː] [boʊsts] , [let] [hɪm; ɪm] [boʊst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] .

But	"	he	who	boasts	,	let	him	boast	in	the	Lord	.
但	"	他	WHO	吹嘘	,	让	他	夸	在	这	主	.

但"夸口的，当指着主夸口。"

" { [ˌdʒerə'maɪə] [naɪn] : - } - : -

"	{	Jeremiah	9	:	24	}	010	:	018
"	{	耶利米	9	:	-	}	-	:	-

"{耶利米书 9:24} 010: 018

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] [huː] [kə'mendz] [hɪm'self] [huː] [ɪz] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd]

For	it	isn't	he	who	commends	himself	who	is	approved	,	but	whom	the	Lord
为了	它	不是	他	WHO	赞扬	他自己	WHO	是	得到正式认可的	,	但	谁	这	主

[kə'mendz] . - : -

commends	.	011	:	001
赞扬	.	-	:	-

因为蒙悦纳的，不是自荐的，乃是主所悦纳的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] ,

I	wish	that	you	would	bear	with	me	in	a	little	foolishness	,
我	希望	那	你	会	熊	和	我	在	一个	小的	愚蠢	,

我希望你能容忍我的一点愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [duː] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . - : -

but	indeed	you	do	bear	with	me	.	011	:	002
但	的确	你	做	熊	和	我	.	-	:	-

但你确实很宽容我。011: 002

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːdli] ['dʒeləsi] .

For	I	am	jealous	over	you	with	a	godly	jealousy	.
为了	我	是	嫉妒的	超过	你	和	一个	敬虔的	妒忌	.

因为我为你们所怀的愤恨，是出于神的愤恨。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌzbənd] ,

For	I	married	you	to	one	husband	,
为了	我	已婚	你	到	一	丈夫	,

因为我只让你嫁给一个丈夫，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn] [tuː; tə] [kraɪst] . - : -

that	I	might	present	you	as	a	pure	virgin	to	Christ	.	011	:	003
那	我	可能	展示	你	作为	一个	纯的	处女	到	基督	.	-	:	-

好让我能将你如同纯洁的童女献给基督。011: 003

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [di'siːvd] [iːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kræftinəs] ,

But	I	am	afraid	that	somehow	,	as	the	serpent	deceived	Eve	in	his	craftiness	,
但	我	是	害怕的	那	不知何故	,	作为	这	蛇	受骗	前夕	在	他的	狡猾	,

但我担心，就像蛇用诡计欺骗夏娃一样，

[soʊ] [jʊr; jər] [maɪndz] [maɪt] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] . - : -

so	your	minds	might	be	corrupted	from	the	simplicity	that	is	in	Christ	.	011	:	004
所以	你的	思想	可能	是	腐败的	从	这	简单	那	是	在	基督	.	-	:	-

这样，你们的心思就可能被败坏，失去基督里的纯一。011: 004

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [kʌmz] [priːtʃiz] [əˈnʌðər] [ˈdʒiːzəs] , [huːm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [priːtʃ] ,

For	if	he	who	comes	preaches	another	Jesus	,	whom	we	did	not	preach	,
为了	如果	他	WHO	来	布道	其他	耶稣	,	谁	我们	做过	不是	布道	,

因为如果那来的传讲的是另一个耶稣，而不是我们所传讲的，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] " [gʊd] [nuːz] " ,

or	if	you	receive	a	different	spirit	,	which	you	did	not	receive	,	or	a	different	"	good	news	"	,
或者	如果	你	收到	一个	不同的	精神	,	哪个	你	做过	不是	收到	,	或者	一个	不同的	"	好的	消息	"	,

或者，如果你领受了你之前没有领受过的不同圣灵，或者不同的"好消息"，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][əkˈsept] , [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] . - : -

which	you	did	not	accept	,	you	put	up	with	that	well	enough	.	011	:	005
哪个	你	做过	不是	接受	,	你	放	向上	和	那	出色地	足够的	.	-	:	-

你虽然不接受，但你也忍耐得很好。011: 005

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [ˈveri] [best] [əˈpɔsəlz] . - : -

For	I	reckon	that	I	am	not	at	all	behind	the	very	best	apostles	.	011	:	006
为了	我	估计	那	我	是	不是	在	全部	在后面	这	非常	最好的	使徒	.	-	:	-

因为我认为我丝毫不逊色于最优秀的使徒们。011: 006

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌʌnˈskɪld] [ɪn] [spiːtʃ] , [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌʌnˈskɪld] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .

But	though	I	am	unskilled	in	speech	,	yet	I	am	not	unskilled	in	knowledge	.
但	尽管	我	是	非熟练工	在	演讲	,	然而	我	是	不是	非熟练工	在	知识	.

虽然我口才不好，但我知识并不匮乏。

[noʊ] , [ɪn] [ˈevri] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . - : -

No	,	in	every	way	we	have	been	revealed	to	you	in	all	things	.	011	:	007
不	,	在	每一个	方式	我们	有	到过	揭晓	到	你	在	全部	事物	.	-	:	-

不，我们在一切事上都已向你们显明了一切。011: 007

[ɔːr][dɪd][aɪ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][sɪn][ɪn] [ˈhʌmbliŋ] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] ,

Or	did	I	commit	a	sin	in	humbling	myself	that	you	might	be	exalted	,
或者	做过	我	犯罪	一个	罪	在	令人谦卑	我	那	你	可能	是	崇高	,

或者，我谦卑自己，使你得荣耀，这难道是一种罪过吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [priːtʃt] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɑːdz] [gʊd] [nuːz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ? - : -

because	I	preached	to	you	God's	Good	News	free	of	charge	?	011	:	008
因为	我	布道	到	你	神的	好的	消息	自由的	的	收费	?	-	:	-

因为我免费向你们传讲上帝的福音? 011: 008

[aɪ] [rɔbd] [ˈʌðər] [əˈsembliz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

I	robbed	other	assemblies	,	taking	wages	from	them	that	I	might	serve	you	.
我	被抢劫	其他	组件	,	采取	工资	从	他们	那	我	可能	服务	你	.

-	:	-
011	:	009
-	:	-

我抢劫了其他教会，从他们那里拿取工钱，好服侍你们。011: 009

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] , [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn] ['eniwʌn] ,

When	I	was	present	with	you	and	was	in	need	,	I	wasn't	a	burden	on	anyone	,
什么时候	我	曾是	展示	和	你	和	曾是	在	需要	,	我	不是	一个	负担	在	任何人	,

当我与你在一起，需要帮助的时候，我没有成为任何人的负担。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][mæsə'doʊniə] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
for **the** **brothers** **,** **when** **they** **came** **from** **Macedonia** **,** **supplied** **the** **measure** **of**
为了 这 兄弟 , 什么时候 他们 来了 从 马其顿 , 供应 这 措施 的
[maɪ] [niːd] .
my **need** **.**
我的 需要 .

弟兄们从马其顿来的时候，补足了我的所需。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kept] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
In **everything** **I** **kept** **myself** **from** **being** **burdensome** **to** **you** **,** **and** **I** **will**
在 一切 我 保留 我 从 存在 负担 到 你 , 和 我 将要
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] . - : -
continue **to** **do** **so** **.** **011** **:** **010**
继续 到 做 所以 . - : -

我一直努力不给你添麻烦，以后也会继续这样做。011: 010

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
As **the** **truth** **of** **Christ** **is** **in** **me** **,**
作为 这 真相 的 基督 是 在 我 ,

因为基督的真理在我里面，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ə'kaiə] . - : -
no **one** **will** **stop** **me** **from** **this** **boasting** **in** **the** **regions** **of** **Achaia** **.** **011** **:** **011**
不 一 将要 停止 我 从 这 吹嘘 在 这 地区 的 阿凯亚 . - : -

在亚该亚地区，没有人能阻止我如此夸耀。011: 011

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Because **I** **don't** **love** **you** **?**
因为 我 不 爱 你 ?

因为我不爱你?

[gɑːd] [noʊz] . - : -
God **knows** **.** **011** **:** **012**
上帝 知道 . - : -

天知道。011:012

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
But **what** **I** **do** **,** **that** **I** **will** **do** **,**
但 什么 我 做 , 那 我 将要 做 ,

但我该做的，我一定会做。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ɔːf] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'zaɪər][æn; ən] [ə'keɪʒn] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
that **I** **may** **cut** **off** **occasion** **from** **them** **that** **desire** **an** **occasion** **,** **that** **in** **which**
那 我 可能 切 离开 场合 从 他们 那 欲望 一个 场合 , 那 在 哪个
[ðeɪ] [boʊst] ,
they **boast** **,**
他们 夸 ,

好让我断绝那些渴望机会的人的机会，以及他们所夸耀的机会。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] . - : -
they **may** **be** **found** **even** **as** **we** **.** **011** **:** **013**
他们 可能 是 成立 甚至 作为 我们 . - : -

他们甚至可能和我们一样被发现。011:013

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜːrkərz] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['kraɪsts]

For	such	men	are	false	apostles	,	deceitful	workers	,	masquerading	as	Christ's
为了	这样的	男人	是	错误的	使徒	,	欺骗性的	工人	,	伪装	作为	基督的

[ə'pɔsəlz] . - : -

apostles	.	011	:	014
使徒	.	-	:	-

因为这样的人是假使徒，是诡诈的工人，装作基督的使徒。011: 014

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['seɪtn] [ˌmæskə'reɪdz] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] . - :

And	no	wonder	,	for	even	Satan	masquerades	as	an	angel	of	light	.	011	:
和	不	想知道	,	为了	甚至	撒但	化装舞会	作为	一个	天使	的	光	.	-	:

-

015
-

难怪如此，因为就连撒旦也会伪装成光明的天使。011: 015

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

It	is	no	great	thing	therefore	if	his	servants	also	masquerade	as	servants	of
它	是	不	伟大的	事物	所以	如果	他的	仆人	还	化装舞会	作为	仆人	的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

所以，如果他的仆人也伪装成正义的仆人，那也没什么大不了的。

[huːz] [end] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrks] . - : -

whose	end	will	be	according	to	their	works	.	011	:	016
谁	结尾	将要	是	根据	到	他们的	作品	.	-	:	-

他们的结局将与他们的行为相符。011: 016

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [let] [noʊ] [wʌn] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] .

I	say	again	,	let	no	one	think	me	foolish	.
我	说	再次	,	让	不	一	思考	我	愚蠢	.

我再说一遍，别让任何人觉得我愚蠢。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [jet] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [boʊst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	if	so	,	yet	receive	me	as	foolish	,	that	I	also	may	boast	a	little	.
但	如果	所以	,	然而	收到	我	作为	愚蠢	,	那	我	还	可能	夸	一个	小的	.

即便如此，也请把我当作愚人，好让我也能稍微夸耀一下。

- : - [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [aɪ] [dəunt] [spiːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət]

011	:	017	That	which	I	speak	,	I	don't	speak	according	to	the	Lord	,	but
-	:	-	那	哪个	我	说话	,	我	不	说话	根据	到	这	主	,	但

011: 017 我所说的，不是照着主的旨意说的，而是

[æz; əz] [ɪn] ['fuːlɪʃnəs] , [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] . - : -

as	in	foolishness	,	in	this	confidence	of	boasting	.	011	:	018
作为	在	愚蠢	,	在	这	信心	的	吹嘘	.	-	:	-

如同愚昧一般，带着这种自夸的自信。011: 018

['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [boʊst] ['æftər] [ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [boʊst] . - : -

Seeing	that	many	boast	after	the	flesh	,	I	will	also	boast	.	011	:	019
看到	那	许多	夸	后	这	肉	,	我	将要	还	夸	.	-	:	-

既然许多人随从肉体夸口，我也要夸口。011:019

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['glædli] , ['biːɪŋ] [waɪz] . - : -

For	you	bear	with	the	foolish	gladly	,	being	wise	.	011	:	020
为了	你	熊	和	这	愚蠢	乐意	,	存在	明智的	.	-	:	-

因为你以智慧，甘心容忍愚拙的人。011: 020

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː]['bɑːndɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [diˈvauəz]

For	you	bear	with	a	man	,	if	he	brings	you	into	bondage	,	if	he	devours
为了	你	熊	和	一个	男人	, 如果	他	带来	你	进入	束缚	, 如果	他	吞噬		

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你们要忍受一个人，即使他奴役你们，吞噬你们，

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] ['kæptɪv] , [ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɔːlts][hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [straɪks] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

if	he	takes	you	captive	,	if	he	exalts	himself	,	if	he	strikes	you	on	the	face	.
如果	他	需要	你	俘虏	, 如果	他	提升	他自己	, 如果	他	罢工	你	在	这	脸	.		

- : -

011	:	021
-	:	-

如果他掳掠你，如果他自高自大，如果他打你的脸。011: 021

[aɪ] [spiːk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] .

I	speak	by	way	of	disparagement	,	as	though	we	had	been	weak	.
我	说话	经过	方式	的	贬损	,	作为	尽管	我们	有	到过	虚弱的	.

我这么说带有贬义，好像我们曾经软弱无能似的。

[jet] [haʊ'evər] ['eni][ɪz][boʊld] ([aɪ] [spiːk] [ɪn] ['fuːlɪʃnəs]) , [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld]['ɔːlsoʊ] .

Yet	however	any	is	bold	(	I	speak	in	foolishness	)	,	I	am	bold	also	.
然而	然而	任何	是	大胆的	(	我	说话	在	愚蠢	)	,	我	是	大胆的	还	.

然而，无论谁胆大妄为（我说话很愚蠢），我也很胆大妄为。

- : - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hiːbruːz] ?

011	:	022	Are	they	Hebrews	?
-	:	-	是	他们	希伯来书	?

011: 022 他们是希伯来人吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['izriəlaits] ?

So	am	I	.	Are	they	Israelites	?
所以	是	我	.	是	他们	以色列人	?

我也是。他们是以色列人吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ?

So	am	I	.	Are	they	the	seed	of	Abraham	?
所以	是	我	.	是	他们	这	种子	的	亚伯拉罕	?

我也是。他们是亚伯拉罕的后裔吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . - : -

So	am	I	.	011	:	023
所以	是	我	.	-	:	-

我也是。011:023

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Are	they	servants	of	Christ	?
是	他们	仆人	的	基督	?

他们是基督的仆人吗?

([aɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self])

(	I	speak	as	one	beside	himself	)
(	我	说话	作为	一	旁	他自己	)

（我语气近乎疯狂）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [soʊ] ; [ɪn] ['leibəz] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] , [ɪn] ['prizənz] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] , [ɪn] [straɪps]

I	am	more	so	;	in	labors	more	abundantly	,	in	prisons	more	abundantly	,	in	stripes
我	是	更多的	所以	;	在	劳动	更多的	大量	,	在	监狱	更多的	大量	,	在	条纹

[ə'bʌv] ['meʒər] ,

above	measure	,
多于	措施	,

我更是如此；我从事的劳动更多，我被关押的监狱更多，我遭受的鞭笞也更多。

[ɪn] ['dɛθs] ['ɔːf(ə)n] . - : -
in deaths often . 011 : 024
在 死亡人数 经常 . - : -

死亡人数通常为 011: 024

[faɪv] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːz] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['fɔːrti] [straɪps] ['maɪnəs] [wʌn] . - : -
Five times from the Jews I received forty stripes minus one . 011 : 025
五 时代 从 这 犹太人 我 已收到 四十 条纹 减 一 . - : -

我五次因犹太人的鞭笞而受罚，每人四十减一鞭。011: 025

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] .
Three times I was beaten with rods .
三 时代 我 曾是 被打败 和 杆 .

我曾三次被棍棒殴打。

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [stoʊnd] .
Once I was stoned .
一次 我 曾是 吸食大麻 .

我曾经吸食过大麻。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] .
Three times I suffered shipwreck .
三 时代 我 遭受 海难 .

我曾三次遭遇海难。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] . - : -
I have been a night and a day in the deep . 011 : 026
我 有 到过 一个 夜晚 和 一个 天 在 这 深的 . - : -

我已在深海中待了一整夜。011:026

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['trævlz] ['ɔːf(ə)n] , ['perilz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , ['perilz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , ['perilz] [frʌm; frəm]
I have been in travels often , perils of rivers , perils of robbers , perils from
我 有 到过 在 旅行 经常 , 危险 的 河流 , 危险 的 强盗 , 危险 从
[maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,
my countrymen ,
我的 同胞们 ,

我曾多次远行，经历过河流的危险、强盗的危险、同胞的危险，

['perilz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒentailz] , ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['perilz] [ɪn]
perils from the Gentiles , perils in the city , perils in the wilderness , perils in
危险 从 这 外邦人 , 危险 在 这 城市 , 危险 在 这 荒野 , 危险 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

来自外邦人的危险，城里的危险，旷野的危险，海上的危险，

['perilz] [ə'mʌŋ] [fɔːls] ['brʌðərz] ; - : - [ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['træveɪl] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ,
perils among false brothers ; 011 : 027 in labor and travail , in watchings often ,
危险 之中 错误的 兄弟 ; - : - 在 劳动 和 劳作 , 在 观看 经常 ,

假弟兄间的危险；011: 027 在劳苦和痛苦中，经常守望，

[ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ɪn] ['fæstɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [koʊld] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] . - :
in hunger and thirst , in fastings often , and in cold and nakedness . 011 :
在 饥饿 和 口渴 , 在 斋戒 经常 , 和 在 寒冷的 和 裸体 . - :
-
028
-

在饥渴之中，经常禁食，在寒冷和赤身裸体之中。011: 028

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['deɪli] ,
Besides those things that are outside , there is that which presses on me daily ,
除了 那些 事物 那 是 外部 , 那里 是 那 哪个 出版社 在 我 日常的 ,

除了那些外在的事物之外，还有每天压在我身上的事。

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembliz] . - : -

anxiety	for	all	the	assemblies	.	011	:	029
焦虑	为了	全部	这	组件	.	-	:	-

对所有集会的焦虑。011: 029

[huː] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wiːk] ?

Who	is	weak	,	and	I	am	not	weak	?
WHO	是	虚弱的	,	和	我	是	不是	虚弱的	?

谁是弱者？而我并不弱者。

[huː] [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ? - : -

Who	is	caused	to	stumble	,	and	I	don't	burn	with	indignation	?	011	:	030
WHO	是	导致	到	绊倒	,	和	我	不	烧伤	和	愤慨	?	-	:	-

谁跌倒了，我岂能不义愤填膺？011:030

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][boʊst] , [aɪ] [wɪl] [boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][kən'sɜːrn][maɪ] ['wiːknəs] . - : -

If	I	must	boast	,	I	will	boast	of	the	things	that	concern	my	weakness	.	011	:	031
如果	我	必须	夸	,	我	将要	夸	的	这	事物	那	忧虑	我的	弱点	.	-	:	-

如果非要夸耀，我就夸耀我的弱点吧。011: 031

[ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi] [huː] [ɪz]['blesɪd; blest]

The	God	and	Father	of	the	Lord	Jesus	Christ	,	he	who	is	blessed
这	上帝	和	父亲	的	这	主	耶稣	基督	,	他	WHO	是	蒙福

[fə,revə'mɔː] ,

forevermore	,
永远	,

主耶稣基督的父神，愿祂永远受颂赞，

[noʊz] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪ] . - : -

knows	that	I	don't	lie	.	011	:	032
知道	那	我	不	说谎	.	-	:	-

知道我不说谎。011:032

[ɪn] [də'mæskəs][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ʌndər] ['ɑrətəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Damascus	the	governor	under	Aretas	the	king	guarded	the	city	of	the
在	大马士革	这	州长	在下面	阿雷塔斯	这	国王	守卫	这	城市	的	这

['dæməsin] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] . - : -

Damascenes	desiring	to	arrest	me	.	011	:	033
大马士革	渴望	到	逮捕	我	.	-	:	-

在大马士革，国王阿雷塔斯麾下的总督守卫着大马士革城，想要逮捕我。011: 033

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][let] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][baɪ][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

Through	a	window	I	was	let	down	in	a	basket	by	the	wall	,	and	escaped
通过	一个	窗户	我	曾是	让	向下	在	一个	篮子	经过	这	墙	,	和	逃脱

[hɪz; ɪz][hændz] . - : -

his	hands	.	012	:	001
他的	双手	.	-	:	-

有人用篮子把我从墙边的窗户放了下来，我逃脱了他的魔爪。012: 001

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][boʊst] .

It	is	doubtless	not	profitable	for	me	to	boast	.
它	是	毫无疑问	不是	有利可图	为了	我	到	夸	.

夸耀对我肯定没有好处。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . - : -

For	I	will	come	to	visions	and	revelations	of	the	Lord	.	012	:	002
为了	我	将要	来	到	愿景	和	启示	的	这	主	.	-	:	-

因为我将领受主的异象和启示。012: 002

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kraɪst] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] (['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

I	know	a	man	in	Christ	,	fourteen	years	ago	(	whether	in	the	body	,
我	知道	一个	男人	在	基督	,	十四	年	前	(	无论	在	这	身体	,

我认识一位在基督里的人，十四年前（无论是在肉身中，

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɔ:r] ['weðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [gɑ:d] [noʊz]) ,

I	don't	know	,	or	whether	out	of	the	body	,	I	don't	know	;	God	knows	)	,
我	不	知道	, 或者		无论	出去	的	这	身体	,	我	不	知道	;	上帝	知道	)	,

我不知道，或者说，是否脱离了肉体，我不知道；上帝知道)，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd]['hev(ə)n] . - : -

such	a	one	caught	up	into	the	third	heaven	.	012	:	003
这样的	一个	一	捕捉	向上	进入	这	第三	天堂	.	-	:	-

这样的人被提升到第三层天。012: 003

[aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] (['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [ɔ:r][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

I	know	such	a	man	(	whether	in	the	body	,	or	outside	of	the	body	,
我	知道	这样的	一个	男人	(	无论	在	这	身体	,	或者	外部	的	这	身体	,

我认识这样一个人（无论是在肉体之内，还是在肉体之外，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [gɑ:d] [noʊz]) , - : - [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:]['pærədaɪs] ,

I	don't	know	;	God	knows	)	,	012	:	004	how	he	was	caught	up	into	Paradise	,
我	不	知道	;	上帝	知道	)	,	-	:	-	如何	他	曾是	捕捉	向上	进入	天堂	,

我不知道；上帝才知道)，012:004 他是如何进入天堂的，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['ʌtər] .

and	heard	unspeakable	words	,	which	it	is	not	lawful	for	a	man	to	utter	.
和	听到	无法形容	字	,	哪个	它	是	不是	合法的	为了	一个	男人	到	说出	.

- : -

012	:	005
-	:	-

并听到了不可言说的话语，那是人不可说出口的话语。012: 005

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][aɪ] [wɪl] [boʊst] ,

On	behalf	of	such	a	one	I	will	boast	,
在	代表	的	这样的	一个	一	我	将要	夸	,

我将代表这样的人夸耀一番，

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [boʊst] , [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] ['wiknəsɪz] . - : -

but	on	my	own	behalf	I	will	not	boast	,	except	in	my	weaknesses	.	012	:	006
但	在	我的	自己的	代表	我	将要	不是	夸	,	除了	在	我的	弱点	.	-	:	-

但我不会为自己夸耀，除非是夸耀我的弱点。012: 006

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [boʊst] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] ;

For	if	I	would	desire	to	boast	,	I	will	not	be	foolish	;
为了	如果	我	会	欲望	到	夸	,	我	将要	不是	是	愚蠢	;

我若想夸口，也并非愚蠢；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

for	I	will	speak	the	truth	.
为了	我	将要	说话	这	真相	.

因为我会说出真相。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'freɪn] ,

But	I	refrain	,
但	我	避免	,

但我克制住了，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] [ɪn][ˌem 'i:] ,

so	that	no	man	may	think	more	of	me	than	that	which	he	sees	in	me	,
所以	那	不	男人	可能	思考	更多的	的	我	比	那	哪个	他	看到	在	我	,

好让任何人都不要对我产生超出他从我身上所看到的以外的想法。

[ɔ:r] ['hi:rz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . - : -

or	hears	from	me	.	012	:	007
或者	听到	从	我	.	-	:	-

或者收到我的消息。012: 007

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

By	reason	of	the	exceeding	greatness	of	the	revelations	,	that	I	should	not	be
经过	原因	的	这	超过	伟大	的	这	启示	,	那	我	应该	不是	是

[ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'sesɪvli] ,

exalted	excessively	,
崇高	过度	,

因所启示的极其伟大，为的是使我不致过分自高自大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['seɪtn]

there	was	given	to	me	a	thorn	in	the	flesh	,	a	messenger	of	Satan
那里	曾是	给定	到	我	一个	刺	在	这	肉	,	一个	信使	的	撒但

[tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː] ,

to	torment	me	,
到	折磨	我	,

我身上被加了一根刺，就是撒旦的使者来折磨我。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'sesɪvli] .

that	I	should	not	be	exalted	excessively	.
那	我	应该	不是	是	崇高	过度	.

我不应该过分自负。

- : - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði][lɔːrd] [θriː] [taɪmz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'pɑːrt]

012	:	008	Concerning	this	thing	,	I	begged	the	Lord	three	times	that	it	might	depart
-	:	-	有关	这	事物	,	我	乞求	这	主	三	时代	那	它	可能	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . - : -

from	me	.	012	:	009
从	我	.	-	:	-

012: 008 关于这件事，我曾三次求主使它离开我。012: 009

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	has	said	to	me	,	"	My	grace	is	sufficient	for	you	,
他	有	说	到	我	,	"	我的	优雅	是	充足的	为了	你	,

他对我说：“我的恩典够你用的，

[fɔːr; fər][maɪ] ['paʊər] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['wiːknəs] .

for	my	power	is	made	perfect	in	weakness	.
为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

因为我的能力是在软弱中显得完全。

" [moʊst]['glædli] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['ræðər] ['glɔːri][ɪn][maɪ] ['wiknəsɪz] ,

"	Most	gladly	therefore	I	will	rather	glory	in	my	weaknesses	,
"	最多	乐意	所以	我	将要	相当	荣耀	在	我的	弱点	,

因此，我更乐意以自己的弱点为荣，

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [rest][ɑːn][ˌem 'iː] . - : -

that	the	power	of	Christ	may	rest	on	me	.	012	:	010
那	这	力量	的	基督	可能	休息	在	我	.	-	:	-

愿基督的能力临到我身上。012: 010

['ðerfɔːr] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['wiknəsɪz] , [ɪn]['ɪndʒəriz] , [ɪn] [nɪ'sesɪtɪz] , [ɪn][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ɪn]

Therefore	I	take	pleasure	in	weaknesses	,	in	injuries	,	in	necessities	,	in	persecutions	,	in
所以	我	拿	乐趣	在	弱点	,	在	受伤	,	在	必需品	,	在	迫害	,	在

[dis'tresiz] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

distresses	,	for	Christ's	sake	.
痛苦	,	为了	基督的	清酒	.

因此，我为基督的缘故，就以软弱、伤害、困苦、迫害、苦难为乐。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [strɔːŋ] . - : -

For	when	I	am	weak	,	then	am	I	strong	.	012	:	011
为了	什么时候	我	是	虚弱的	,	然后	是	我	强的	.	-	:	-

当我软弱的时候，我反而刚强。012: 011

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [boʊstɪŋ] .
I have become foolish in boasting .
我 有 变得 愚蠢 在 吹嘘 .

我自夸得愚蠢了。

[juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mendid] [baɪ][juː; jʊ] ,
You compelled me , for I ought to have been commended by you ,
你 被迫 我 , 为了 我 应该 到 有 到过 赞扬 经过 你 ,

你逼我这么做，因为我本应得到你的表扬。

[fɔːr; fər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'pɔsəlz] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ]
for in nothing was I inferior to the very best apostles , though I am nothing
为了 在 没有什么 曾是 我 下 到 这 非常 最好的 使徒 , 尽管 我 是 没有什么
. - : -
. 012 : 012
. - : -

因为我虽微不足道，却在任何方面都不逊于最优秀的使徒。

['truːli][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience ,
真的 这 标志 的 一个 使徒 是 工作 之中 你 在 全部 耐心 ,

使徒的神迹确实在你们中间显明出来，你们凡事都能忍耐。

[ɪn][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːrks] . - : -
in signs and wonders and mighty works . 012 : 013
在 标志 和 奇迹 和 强大的 作品 . - : -

以神迹奇事和大能作为。012: 013

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
For what is there in which you were made inferior to the rest of the
为了 什么 是 那里 在 哪个 你 是 制成 下 到 这 休息 的 这
[ə'sembliz] ,
assemblies ,
组件 ,

你们在哪些方面被降格为比其他议会成员低人一等?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
unless it is that I myself was not a burden to you ?
除非 它 是 那 我 我 曾是 不是 一个 负担 到 你 ?

除非我本人没有成为你的负担?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɔːŋ] . - : -
Forgive me this wrong . 012 : 014
原谅 我 这 错误的 . - : -

请原谅我的错误。012:014

[bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Behold , this is the third time I am ready to come to you ,
看哪 , 这 是 这 第三 时间 我 是 准备好 到 来 到 你 ,

瞧，这是我第三次准备来见你了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [nɑːt][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ,
and I will not be a burden to you ; for I seek not your possessions ,
和 我 将要 不是 是 一个 负担 到 你 ; 为了 我 寻找 不是 你的 财产 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but you .
但 你 .

我不会成为你们的负担；因为我所求的不是你们的财物，而是你们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts]

For	the	children	ought	not	to	save	up	for	the	parents	,	but	the	parents
为了	这	孩子们	应该	不是	到	节省	向上	为了	这	父母	,	但	这	父母

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - : -

for	the	children	.	012	:	015
为了	这	孩子们	.	-	:	-

子女不应该为父母攒钱，而父母应该为子女攒钱。012: 015

[aɪ] [wɪl] [moʊst] ['glædli] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊlz] .

I	will	most	gladly	spend	and	be	spent	for	your	souls	.
我	将要	最多	乐意	花费	和	是	花费	为了	你的	灵魂	.

我非常乐意为你们的灵魂付出一切，甚至献出生命。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [les] ? - : -

If	I	love	you	more	abundantly	,	am	I	loved	the	less	?	012	:	016
如果	我	爱	你	更多的	大量	,	是	我	喜爱	这	较少的	?	-	:	-

如果我更加爱你，你爱我的程度反而会减少吗? 012:016

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪ'self]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ] .

But	be	it	so	,	I	did	not	myself	burden	you	.
但	是	它	所以	,	我	做过	不是	我	负担	你	.

但即便如此，我也没有给你增加负担。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['kræfti] , [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'sepʃ(ə)n] . - :

But	,	being	crafty	,	I	caught	you	with	deception	.	012	:
但	,	存在	狡猾	,	我	捕捉	你	和	欺骗	.	-	:

但是，我机智地识破了你的诡计。012:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界英语圣经（WEB）(The World English Bible (WEB) 2)
第2/2页

- [dɪd][aɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sent][tuː; tə]
017 Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to
- 做过 我 拿 优势 的 你 经过 任何人 的 他们 谁 我 有 发送 到
[juː; jʊ] ? - : -
you ? 012 : 018
你 ? - : -

017 我派去的人中，有没有人占你便宜？012: 018

[aɪ] [ɪgˈzɔːtid] [ˈtaitəs] , [ænd; ənd][aɪ][sent][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I exhorted Titus , and I sent the brother with him .
我 劝勉 提图斯 , 和 我 发送 这 兄弟 和 他 .

我劝勉了提多，并派他的弟兄与他同去。

[dɪd][ˈtaitəs] [teɪk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Did Titus take any advantage of you ?
做过 提图斯 拿 任何 优势 的 你 ?

提图斯有没有占你便宜?

['dɪdnt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ?
Didn't we walk in the same spirit ?
没有 我们 走 在 这 相同的 精神 ?

我们难道不是秉持着同样的精神吗?

['dɪdnt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steps] ? - : -
Didn't we walk in the same steps ? 012 : 019
没有 我们 走 在 这 相同的 步骤 ? - : -

我们不是走着同样的路吗？012:019

[əˈgen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Again , do you think that we are excusing ourselves to you ?
再次 , 做 你 思考 那 我们 是 借口 我们自己 到 你 ?

你觉得我们是在向你道歉吗?

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [kraɪst] .
In the sight of God we speak in Christ .
在 这 视线 的 上帝 我们 说话 在 基督 .

在上帝面前，我们奉基督之名说话。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] , [bɪˈlʌvɪd] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈedɪfaɪɪŋ] . - : -
But all things , beloved , are for your edifying . 012 : 020
但 全部 事物 , 心爱 , 是 为了 你的 有益的 . - : -

但亲爱的，万事都是为造就你们。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [wen] [aɪ] [kʌm] ,
For I am afraid that by any means , when I come ,
为了 我 是 害怕的 那 经过 任何 方法 , 什么时候 我 来 ,

因为我担心，无论用什么方法，当我来的时候，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
I might find you not the way I want to ,
我 可能 寻找 你 不是 这 方式 我 想 到 ,

我或许不会以我想要的方式看待你，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][dəuntˈdɪˈzaɪər] ;
and that I might be found by you as you don't desire ;
和 那 我 可能 是 成立 经过 你 作为 你 不 欲望 ;

并且让我以你不希望的方式被你发现；

[ðæt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [straɪf] , ['dʒeləsi] , ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['æŋgər] , ['fækʃnz] ,
that **by** **any** **means** **there** **would** **be** **strife** **,** **jealousy** **,** **outbursts** **of** **anger** **,** **factions** **,**
那 经过 任何 方法 那里 会 是 冲突 , 妒忌 , 爆发 的 愤怒 , 派系 ,

无论如何，都会有冲突、嫉妒、愤怒爆发、派系斗争。

['slændər] , ['wɪspərɪŋ] , [praʊd] [θɔːts] , ['raiəts] ; - : -
slander **,** **whisperings** **,** **proud** **thoughts** **,** **riots** **;** **012** **:** **021**
诽谤 , 耳语 , 自豪的 想法 , 骚乱 ; - : -

诽谤、窃窃私语、骄傲的想法、骚乱；012:021

[ðæt] [ə'gen] [wen] [aɪ] [kʌm] [maɪ] [gɑːd] [wʊd] ['hʌmb(ə)l] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
that **again** **when** **I** **come** **my** **God** **would** **humble** **me** **before** **you** **,**
那 再次 什么时候 我 来 我的 上帝 会 谦逊的 我 前 你 ,

愿我再次来到你们面前时，我的上帝能让我谦卑下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sind] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
and **I** **would** **mourn** **for** **many** **of** **those** **who** **have** **sinned** **before** **now** **,**
和 我 会 哀悼 为了 许多 的 那些 WHO 有 罪过 前 现在 ,

我会为那些过去犯过罪的人感到悲痛。

[ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kliːnnəs] [ænd; ənd] ['sekʃuəl] [ˌɪmə'rælәti] [ænd; ənd] ['lʌstfʊlnəs]
and **not** **repented** **of** **the** **uncleanness** **and** **sexual** **immorality** **and** **lustfulness**
和 不是 悔改 的 这 不洁 和 性 不道德 和 淫欲
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] . - : -
which **they** **committed** **.** **013** **:** **001**
哪个 他们 坚定的 . - : -

他们没有悔改自己所犯的污秽、淫乱和邪情。013: 001

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
This **is** **the** **third** **time** **I** **am** **coming** **to** **you** **.**
这 是 这 第三 时间 我 是 未来 到 你 .

这是我第三次来找你了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wɜːrd] [ɪ'stæblɪʃt] .
" **At** **the** **mouth** **of** **two** **or** **three** **witnesses** **shall** **every** **word** **established** **.**
" 在 这 嘴 的 二 或者 三 证人 将 每一个 单词 已确立的 .

“凭两三个见证人的口，每一句话都要被定准。”

" { [ˌdjuːtə'rɔnəmi] - : - } - : -
" **{** **Deuteronomy** **19** **:** **15** **}** **013** **:** **002**
" { 申命记 - : - } - : -

申命记 19:15 013:002

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [seɪ] [bɪ'fɔːrhænd] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt]
I **have** **said** **beforehand** **,** **and** **I** **do** **say** **beforehand** **,** **as** **when** **I** **was** **present**
我 有 说 预先 , 和 我 做 说 预先 , 作为 什么时候 我 曾是 展示
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
the **second** **time** **,**
这 第二 时间 ,

我之前说过，而且我再次重申，就像我第二次在场时一样。

[soʊ] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sind] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
so **now** **,** **being** **absent** **,** **I** **write** **to** **those** **who** **have** **sinned** **before** **now** **,**
所以 现在 , 存在 缺席的 , 我 写 到 那些 WHO 有 罪过 前 现在 ,

所以现在，我虽不在场，却写信给那些以前犯过罪的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] ;
and **to** **all** **the** **rest** **,** **that** **,** **if** **I** **come** **again** **,** **I** **will** **not** **spare** **;**
和 到 全部 这 休息 , 那 , 如果 我 来 再次 , 我 将要 不是 空闲的 ;

至于其他人，如果我再来，我绝不会手下留情；

- : - ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [kraɪst] [huː] [spiːks] [ɪn][ˌem 'iː] ;

013 : 003 seeing that you seek a proof of Christ who speaks in me ;

- : - 看到 那 你 寻找 一个 证明 的 基督 WHO 说话 在 我 ;

013: 003 既然你们寻求基督在我里面说话的证据；

[huː] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [wiːk] , [bʌt; bət][ɪz]['paʊərf(ə)l][ɪn][juː; jʊ] . - : -

who toward you is not weak , but is powerful in you . 013 : 004

WHO 朝向 你 是 不是 虚弱的 , 但 是 强大的 在 你 . - : -

祂对你并不软弱，反而在你里面大有能力。013: 004

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [θruː] ['wiːknəs] , [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

For he was crucified through weakness , yet he lives through the power of God .

为了 他 曾是 被钉在十字架上 通过 弱点 , 然而 他 生活 通过 这 力量 的 上帝 .

他因软弱而被钉十字架，却因神的大能而活着。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

For we also are weak in him ,

为了 我们 还 是 虚弱的 在 他 ,

因为我们在他里面也是软弱的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [juː; jʊ] . - :

but we will live with him through the power of God toward you . 013 :

-

005

-

但我们将因着神对你们的大能与他同在。013:005

[test] [jʊr; jər] [oʊn] [selvz] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .

Test your own selves , whether you are in the faith .

测试 你的 自己的 自我 , 无论 你 是 在 这 信仰 .

你们要检验自己是否真有信仰。

[test] [jʊr; jər] [oʊn] [selvz] .

Test your own selves .

测试 你的 自己的 自我 .

考验一下自己。

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ?

Or don't you know as to your own selves , that Jesus Christ is in you ?

或者 不 你 知道 作为 到 你的 自己的 自我 , 那 耶稣 基督 是 在 你 ?

难道你们自己不知道，耶稣基督就在你们里面吗?

— [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] . - : -

— unless indeed you are disqualified . 013 : 006

— 除非 的确 你 是 取消资格 . - : -

除非你确实被取消资格。013: 006

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] . - : -

But I hope that you will know that we aren't disqualified . 013 : 007

但 我 希望 那 你 将要 知道 那 我们 不是 取消资格 . - : -

但我希望你们明白，我们并没有被取消资格。013: 007

[naʊ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][noʊ]['iːv(ə)l] ; [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪr] [ə'pruːvd] ,

Now I pray to God that you do no evil ; not that we may appear approved ,

现在 我 祈祷 到 上帝 那 你 做 不 邪恶的 ; 不是 那 我们 可能 出现 得到正式认可的 ,

现在我向上帝祷告，愿你们不做恶事；这并非是为了让我们显得蒙悦纳，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['reprəbeɪt] .

but	that	you	may	do	that	which	is	honorable	,	though	we	are	as	reprobate	.
但	那	你	可能	做	那	哪个	是	光荣的	,	尽管	我们	是	作为	恶棍	.

- : -

013 : 008

- : -

但愿你们能行那光荣的事，尽管我们如同败类。013: 008

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] . - : -

For	we	can	do	nothing	against	the	truth	,	but	for	the	truth	.	013	:	009
为了	我们	能	做	没有什么	反对	这	真相	,	但	为了	这	真相	.	-	:	-

因为我们不能与真理作对，只能支持真理。013: 009

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

For	we	rejoice	when	we	are	weak	and	you	are	strong	.
为了	我们	麾	什么时候	我们	是	虚弱的	和	你	是	强的	.

因为我们软弱而你们刚强，我们就欢喜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] . - : -

And	this	we	also	pray	for	,	even	your	perfecting	.	013	:	010
和	这	我们	还	祈祷	为了	,	甚至	你的	完善	.	-	:	-

我们也为此祈求，愿你得以完全。013: 010

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] ['æbsənt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [diːl] ['ʃɑːrpli] [wen] ['prez(ə)nt] ,

For	this	cause	I	write	these	things	while	absent	,	that	I	may	not	deal	sharply	when	present	,
为了	这	原因	我	写	这些	事物	尽管	缺席的	,	那	我	可能	不是	交易	尖锐地	什么时候	展示	,

因此，我趁不在时写下这些话，以免在场时言辞激烈。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [daʊn] . - : -

according	to	the	authority	which	the	Lord	gave	me	for	building	up	,	and	not	for	tearing	down	.	013	:	011
根据	到	这	权威	哪个	这	主	给予	我	为了	建筑	向上	,	和	不是	为了	撕裂	向下	.	-	:	-

按照主赐给我的权柄，为的是建造，而不是拆毁。013: 011

['faɪnəli] , ['brʌðərz] , [rɪ'dʒɔɪs] .

Finally	,	brothers	,	rejoice	.
最后	,	兄弟	,	麾	.

最后，弟兄们，要欢喜快乐。

[biː; bi] [pɜ'fɛktəd] , [biː; bi] ['kʌmfətid] , [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] ,

Be	perfected	,	be	comforted	,	be	of	the	same	mind	,	live	in	peace	,
是	完善	,	是	安慰	,	是	的	这	相同的	头脑	,	居住	在	和平	,

追求完美，获得安慰，同心合意，生活在和平之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	the	God	of	love	and	peace	will	be	with	you	.
和	这	上帝	的	爱	和	和平	将要	是	和	你	.

愿赐予爱与和平的神与你同在。

- : - [griːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [kɪs] .

013	:	012	Greet	one	another	with	a	holy	kiss	.
-	:	-	迎接	一	其他	和	一个	圣	吻	.

013: 012 以圣吻互相问候。

- : - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [griːt] [juː; jʊ] . - : -

013	:	013	All	the	saints	greet	you	.	013	:	014
-	:	-	全部	这	圣徒	迎接	你	.	-	:	-

013: 013 诸圣向您致以问候。013: 014

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	grace	of	the	Lord	Jesus	Christ	,	the	love	of	God	,
这	优雅	的	这	主	耶稣	基督	,	这	爱	的	上帝	,

主耶稣基督的恩典，神的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

and	the	communion	of	the	Holy	Spirit	,	be	with	you	all	.
和	这	圣餐	的	这	圣	精神	,	是	和	你	全部	.

愿圣灵与你们众人同在。

[eɪ'men˛ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神